

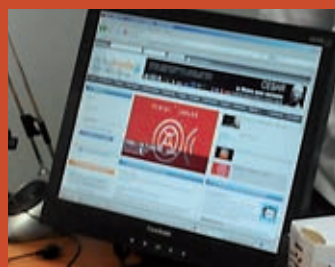
# INFO ARLES



## Drôle de Carnaval!



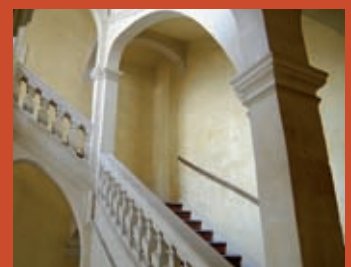
**Budget 2010** p. 6  
25 millions d'euros d'investissement



**Nouveaux médias** p. 8  
Infos locales sur Internet, télé, radio



**Sport et santé** p. 13  
4<sup>e</sup> foulée barriolaise



**Secteur sauvegardé** p. 20  
Les visites continuent



## Un homme complet tout simplement. Inclassable, atypique, les pieds sur terre et la tête dans les étoiles”

**JEAN-PIERRE RATA**, conseiller culturel de Michel Vauzelle, à propos de Bernard Coutaz, décédé le 26 février. Voir aussi p. 19.



### La liste conduite par Michel Vauzelle remporte les élections régionales

Au 2<sup>e</sup> tour des élections régionales le 20 mars, trois listes étaient en présence : celle de Michel Vauzelle (PS - Europe Ecologie - Front de gauche), celle de Thierry Mariani (UMP), celle de Jean-Marie Le Pen (FN). À Arles, la liste de Michel Vauzelle est arrivée en tête avec 58,79 % des voix. Dans la région Provence-Alpes-Côte d'Azur, il obtient 44,11 %, devant Thierry Mariani (33,02 %) et Jean-Marie Le Pen (22,87 %). À Arles au 2<sup>e</sup> tour, la participation a été de 54,39 % contre 46,21 % au 1<sup>er</sup> tour.



### Taco and co

Le *rickshaw*, bien connu en Inde, fait son apparition dans les rues d'Arles. Damien Monteux, 28 ans, s'est appuyé sur une étude de l'office de tourisme interrogeant les attentes des visiteurs, et sur une étude de marché de la PAIL (plate-forme d'initiative locale du Pays d'Arles). Transporteur de personnes ou de colis, on peut le joindre au 06 50 29 60 00.

Le tricycle peut faire également office de support publicitaire. Voir le site [www.tacoandco.fr](http://www.tacoandco.fr)

### Une nouvelle place Voltaire

Samedi 20 mars, beaucoup de monde lors de l'inauguration de la nouvelle place Voltaire, animée en musique par la Fanfare des beaux dimanches, le Promeneur de piano et le Mobilafon... un avant-goût de feria ! Débutés fin 2009, les travaux ont entièrement remodelé la place avec priorité à la circulation piétonne. Un nouveau revêtement a été posé. Pour les voitures, la liaison entre la rue de la Cavalerie et la rue Portagnel est conservée. L'accès en provenance de la rue Condorcet n'est plus possible. Quelques finitions seront effectuées après la feria.

Le projet et la réalisation de cet aménagement ont été préparés en concertation avec les habitants du quartier. Montant des travaux : environ 700 000 euros.



### À la rencontre du Rhône

Visites fluviales du jeudi 15 au dimanche 25 avril. Elles s'adressent à tous, à partir de 9 ans, y compris aux élèves. Le Museon Arlaten s'associe au musée départemental Arles antique, au musée Réattu et au CPIE\* pour proposer une lecture de paysage depuis le fleuve ! Regards archéologiques, ethnographiques, artistiques et environnementalistes offrent une approche pluridisciplinaire du cours d'eau. Tenue chaude et coupe-vent conseillés. Gratuit sur inscription auprès du CPIE\* au 04 90 98 49 09.

\*Centre permanent d'initiative à l'environnement



### Cheminement piétonnier à Pont-de-Crau

En accompagnement des lotissements qui se construisent dans le village, de nouvelles voies et chemins pour les piétons sont nécessaires. Derrière le camping des Rosiers, entre le VC 38 et la RN 453, 200 mètres de chemin ont été aménagés grâce à une parcelle rétrocédée à la commune. Trois immeubles sont en cours de construction dans ce secteur, avec commerces et logements. La Ville entreprend ce chantier afin que les nouveaux habitants puissent rejoindre le centre de Pont-de-Crau à pied. Le chantier a débuté en janvier, a été un peu retardé par la neige et a été achevé en mars. Coût : 65 000 euros.

### Ancienne Poste : accès pour les personnes handicapées

Le chantier s'achève devant l'ancienne poste sur la place de la République. Une rampe d'accès d'une pente inférieure à 5 % permet aux personnes à mobilité réduite, en fauteuil roulant ou ayant des difficultés à monter des escaliers d'accéder aux services publics de l'immeuble. Les trois accès desservent le service des Affaires générales, la salle affectée à l'association Peplum et aux expositions et le club des Jumelages. Les travaux ont duré deux mois pour un montant de 70 000 €. Ils ont été réalisés avec le service du Patrimoine sous le contrôle de l'architecte des Bâtiments de France.



**48** L'opération immobilière conduite par la société Urbancoop à Salin-de-Giraud vise à bâtir 106 villas. La première tranche de ce lotissement porte sur 48 maisons en cours de construction.

## ↳ 38 villes européennes réunies à Arles

Du 22 au 24 avril, les délégués de 38 villes européennes tiennent à l'archevêché l'assemblée générale du réseau Avec (Alliance des villes européennes de culture) présidé par Christian Mourisard, adjoint au tourisme et au patrimoine d'Arles. Ces villes ont mesuré tout l'intérêt qu'il y avait à mettre en valeur leur patrimoine pour leur développement, et décident d'actions communes.

À côté de l'assemblée générale, un atelier international se tiendra les 22 et 23 salle des fêtes (entrée libre pour les Arlésiens), soutenu par les ministères de la Culture, des Affaires étrangères, la Caisse des dépôts et consignations, l'agence française de développement et l'université de la Sorbonne (Paris IV), avec des chercheurs et des universitaires, sur les coopérations entre ces villes. Les étudiants de l'IUP d'Arles y participent.



# 43 millions d'euros

L'activité touristique à Arles engendre un chiffre d'affaires de 43 millions d'euros. Chiffre donné par **Christian Mourisard**, adjoint au tourisme au conseil municipal du 10 mars.



## ↳ 1<sup>er</sup> mai, Fête des gardians

Jour de rassemblement annuel des gardians de Camargue, ils défilent dans les rues d'Arles à cheval dans leurs costumes traditionnels. Le rendez-vous a lieu dès 9 heures sur le boulevard des Lices entièrement fermé à la circulation. Le défilé s'achève ensuite vers la place du Forum pour le salut à Frédéric Mistral et puis grimpe à l'église de la Major où il reçoit la bénédiction sur le parvis à 10 h, avant la messe. En fin de matinée les gardians viennent offrir le pain béni en sous-préfecture puis en mairie. L'après-midi est consacrée aux jeux d'adresse à cheval et aux danses folkloriques dans les arènes à partir de 16 h 30. Attention, en raison du samedi 1<sup>er</sup> mai férié, le marché du samedi est exceptionnellement avancé au vendredi 30 avril.



## ↳ Animations à Barriol

2013 se prépare dès maintenant dans les quartiers et villages. La Fanfare de la Touffe, ouverte aux musiciens en herbe faisait partie de l'animation organisée le 6 mars à Barriol, à côté d'autres ateliers qui ont fonctionné depuis le début de l'année : roman-photo, arts plastiques, fanfare, slam. Le tout coordonné par les étudiants de « Arles en Prémices ». L'objectif est de familiariser les quartiers aux thèmes développés pour Marseille-Provence 2013 : le partage de l'eau, nomades et territoires, l'art dans l'espace public, etc.



## ↳ La fête foraine

La foire s'installe autour de la place Lamartine et sur une partie du bd Émile-Combes du 27 mars au 11 avril. Elle comprend plusieurs manèges à sensations fortes, les scooters et mini-scooters, le train fantôme, le palais des glaces, une promenade à poneys, des manèges pour enfants et des jeux d'adresse ainsi que les traditionnels stands de confiserie.



## ↳ 1<sup>er</sup> mai des travailleurs

Après la mobilisation réussie du 23 mars, l'intersyndicale CGT/FSU, publics et privés, appelle à un rassemblement place de la République à 11 h. Prise de paroles puis défilé dans les rues du centre avec banderoles sur les revendications actuelles : la désindustrialisation, l'emploi, les retraites, les salaires. Après la manifestation, l'intersyndicale offre l'apéritif aux Alyscamps où les tables sont dressées pour partager la paella géante, en musique avec le groupe Gadjo.



Wassyla Tamzali, féministe algérienne aux côtés d'Hervé Schiavetti et Claire Antognazza, adjointe aux droits des femmes le 11 mars

## ↳ 3<sup>e</sup> Nuit de l'eau

Au profit de l'Unicef, la Nuit de l'eau s'est déroulée le 20 mars à la piscine Berthier avec l'Union des nageurs arlésiens et le Dauphin club d'Arles. Des centaines de nageurs, petits et grands ont participé à cette manifestation sympathique.

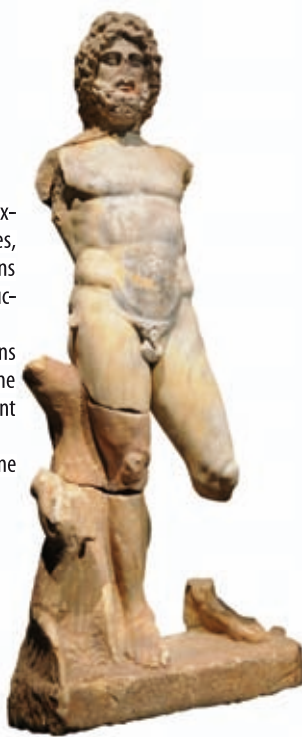


# 13,2 millions d'euros

Au budget 2010 de la Ville, 13,2 millions d'euros seront consacrés aux équipements

## ↳ César aux Beaux Arts

La prestigieuse revue *Beaux Arts* a consacré un numéro entier à l'exposition arlésienne. Au sommaire un entretien avec Claude Sintès, conservateur en chef du musée, l'histoire des fouilles, des précisions historiques sur l'Arles romaine ressuscitée et de magnifiques reproductions des pièces montrées, ainsi qu'une bibliographie complète. L'exposition « César, le Rhône pour mémoire » fait parler d'elle dans tous les médias, télévision, (Télématin, TF1) radio, journaux, comme le numéro du 13 mars de *Télérama*. Les vidéos des émissions télé sont à revoir sur le site [www.cesar-rhone.fr](http://www.cesar-rhone.fr). *Beaux Arts* est en vente à la boutique du musée, à l'office de tourisme et chez les marchands de journaux.



# 130 000

Nombre de visiteurs, au 25 mars pour l'exposition « César, le Rhône pour mémoire » au musée départemental Arles antique.



## ↳ Coupe d'Europe des lancers

Les 20 et 21 mars, 200 athlètes de plus de 30 pays se sont affrontés aux lancers du marteau, du poids, du javelot et du disque, sur le stade Fournier. La compétition hivernale organisée par l'European Athletics, la Fédération française d'athlétisme avec la ligue de Provence, et le Stade olympique arlésien, donne le classement suivant par équipe : coupe d'Europe masculine : Biélorussie, Russie, Allemagne ; coupe féminine : Allemagne, Roumanie, Russie.



## ↳ Record du monde de piano bar

Au restaurant Le Barrème, dans la rue du même nom, derrière la place du Forum on s'apprête à vivre une nuit et une journée de folie, celles où Jean-Jacques Gaillard essaiera de battre le record mondial de piano bar. Ce marathonien du piano qui a accompagné entre autres grands artistes Nicole Croisille et Francis Cabrel l'avait emporté en 1992 en jouant 24 heures durant à Lyon. Détenteur du record jusqu'en 2008, il s'est fait devancer et s'apprête à reprendre son titre. Son objectif, jouer plus de 27 heures ! Un événement à suivre les 21 et 22 avril au Barrème. Le début de la performance est fixé mercredi à 20 h. Arrêt de l'épreuve jeudi après 23 h. Le restaurant le Barrème sera ouvert non stop, tous les curieux sont les bienvenus.

## ↳ Les transports siègent au nord

Les sociétés de transport STAR (urbain) et KEOLIS (interurbains) inaugureront des locaux communs en zone industrielle nord le 5 mars dernier. Les 15 000 mètres carrés, se partagent entre une aire de stationnement pour les autobus et les automobiles, les locaux administratifs, et plus de 800 mètres carrés de locaux techniques (tunnel de lavage, atelier, pont de levage, cabine peinture, etc.). Ce déménagement a permis d'installer des équipements plus modernes, de porter attention à l'environnement avec notamment un système économiseur et recycleur d'eau des lavages. La Boutique des transport continue d'accueillir les usagers sur le boulevard Clemenceau.



Le jour de l'inauguration, de gauche à droite Jean-Michel Ferraris, directeur général France pour Keolis, Bernadette Gascard, directeur des sociétés Star et Keolis Camargue, Hervé Schiavetti, maire d'Arles, Martial Roche, premier adjoint délégué aux transports.



Les étudiants et leurs professeurs descendent dans la rue pour protéger l'université et les enseignements supérieurs le 12 mars.

## ↳ 65 places de parking

Collé au rond-point du Bachaga-Boualem, à l'entrée du quartier de Barriol un parking gratuit de 65 emplacements attend l'utilisateur derrière le centre médical. Aménagé par la Ville en 2009, il dessert autant le musée Arles antique que le palais des congrès et même le marché du samedi, quand on y réfléchit, ce n'est pas si loin. C'est une solution à tester.



# 10 000 €

Le conseil municipal a voté une aide de 10 000 euros aux victimes de la tempête Xynthia en Vendée et en Charente-Maritime.

## → Cavalcade les 7, 8 et 9 mai

L'association Hippocampe présidée par Marc Jalabert organise une nouvelle manifestation équestre, Les Cavalcades Méditerranéennes début mai dans les corrales de Gimeaux. L'événement, « Le cheval fête ses métiers » va présenter les différents équitations dans le monde : portugaise, américaine, gardiane, doma vaquera ; les attelages et les activités agricoles avec un cheval.

## NOTEZ-LE

### Date du marché avancée

En raison du 1<sup>er</sup> mai qui tombe un samedi, le marché est avancé au vendredi 30 avril. Les automobilistes qui ont l'habitude de stationner sur les Lices doivent veiller à retirer leur véhicule la veille soit le 29 avril. Samedi 8 mai, anniversaire de l'Armistice de 1945, jour férié, le marché a lieu.

## ☑ Concerts contre le cancer

**Opéra Passion à Saint-Julien** : le Rotary Club d'Arles-sur-Rhône propose une soirée lyrique à l'église Saint-Julien le samedi 24 avril à 21h, avec France Arakelian au piano, Florent Mbia, baryton, Joohyun Lee, soprano, Fabrice Maître, ténor, qui interpréteront des airs d'opéras (Verdi, Mozart, Massenet,...). Le concert intitulé « Opéra Passion » est une initiative caritative afin de collecter des fonds pour l'achat de sondes médicales nouvelles pour le dépistage du cancer à l'hôpital d'Arles. Entrée 15 €. La soirée bénéficie du soutien du comité des fêtes (c'est là qu'il faut retirer les places) et de l'école de musique du Pays d'Arles dont des élèves participeront au concert.



Le 24 avril à l'église Saint-Pierre de Trinquetaille, deux chorales arlésiennes *La Boîte à chansons* et *La Croche cœur* se réunissent pour une soirée de concert au profit de la Ligue contre le cancer organisée par l'équipe du point accueil « Forum vie » au 16, place du sauvage. L'entrée est gratuite avec participation libre au profit de la Ligue. Les bureaux du Forum Vie sont ouverts tous les après-midi de 14 h à 18 h. Contact : 04 90 49 73 67.

## ☑ Monumental Francis Espejo

Francis Espejo, le plus attachant des aficionados d'Arles a fait sa *despedida* sur la pointe des pieds un dimanche de février. Il quitte l'arène de Gimeaux, la Monumental construite à son image, chaleureuse et solide, son club taurin Lou Fourmigo, sa famille et ses nombreux amis, laissant son sourire malicieux et tendre au cœur de ceux qui l'ont connu. Adieu l'ami !



## ☑ Chicuelo en deuil

Robert Marchand, le musicien qui dirigeait l'orchestre des arènes s'est éteint dimanche à Trinquetaille, des suites d'une longue maladie. Ses obsèques étaient célébrées à l'église Saint-Pierre de Trinquetaille, jeudi 18 mars.



## ☑ L'ami Pierrot monte au ciel

Pierrot Bidon est retourné dans les étoiles. Figure mondiale des arts de la rue, le fondateur du cirque Archaos est mort mardi 9 mars 2010 à Arles, sa ville d'adoption. Les Arlésiens le connaissaient pour les tempêtes de plume des Drôles de Noël, les acrobates de la place des Anges, les spectacles du Circo Paradisio, les rythmes du Circo da Madrugada. Des mélanges détonnants et baroques de poésie, de folie, d'audace et d'émotion. Piéric Pilot était son vrai nom. Il avait planté ses racines à Arles il y a quelques années. Il avait 56 ans. Son étoile brillera longtemps dans notre ciel.



## ☑ Disparition de Jacques Bon

Sa haute silhouette, chapeau noir, costume de gardian, moustaches blanches, était célèbre dans tout le pays d'Arles et bien au-delà. Avec Jacques Bon, manadier et hôtelier, décédé dans la nuit du 13 au 14 mars, c'est une figure de la Camargue qui disparaît. Au Sambuc, la manade Jacques Bon avait fêté à l'automne dernier ses 30 ans. Le Mas de Peint, l'hôtel de luxe qu'il avait fondé avec sa femme Lucille, est un lieu prestigieux apprécié d'une clientèle à la fois locale et internationale.



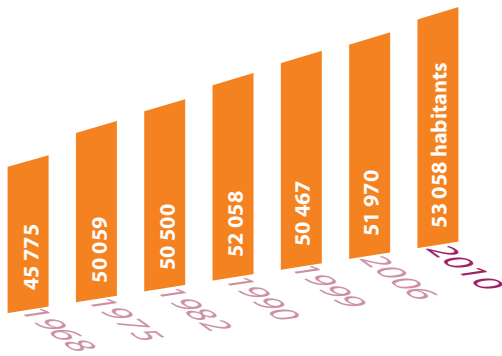
# 345

L'objectif du plan local de l'habitat d'Arles est la réalisation de 345 nouveaux logements par an. Le patrimoine de la Sempa est de 1242 logements, garages et jardins.

## Ce ne sont pas les logements pour étudiants qui nous manquent, mais des T3 et T4 ”

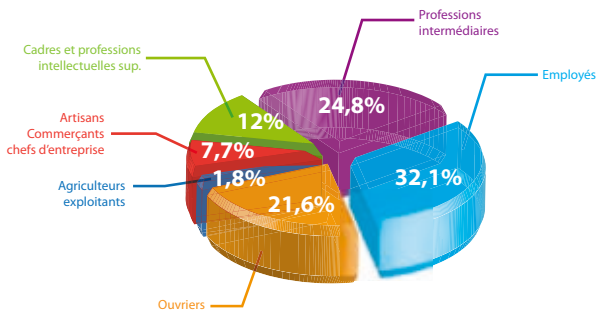
DAVID GRZYB, adjoint à l'Habitat et président de la Sempa, lors du conseil municipal du 10 mars.

## Les derniers chiffres de l'INSEE



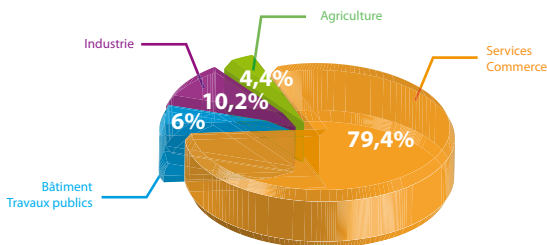
### La population d'Arles

Nous sommes 53 058 Arlésiens, selon les chiffres publiés par l'INSEE à la fin 2009. La population de la commune a augmenté d'environ 1500 personnes en 10 ans.



### L'emploi par secteur d'activités

L'emploi agricole a diminué. Le secteur qui a le plus progressé est le secteur tertiaire avec le développement des services aux entreprises et aux particuliers.



### L'emploi par catégories

Répartition des emplois par catégories socio-professionnelles. Le nombre d'emplois est de 20 129.

- Le revenu net fiscal moyen est de **17 917 €** par foyer
- 14 047** foyers fiscaux sont imposables, soit 45% du total
- Le nombre total de logements est de **25 524**
- 47 %** des Arlésiens sont propriétaires de leur logement
- 80 %** des ménages possèdent une voiture
- 30 %** en possèdent deux ou plus

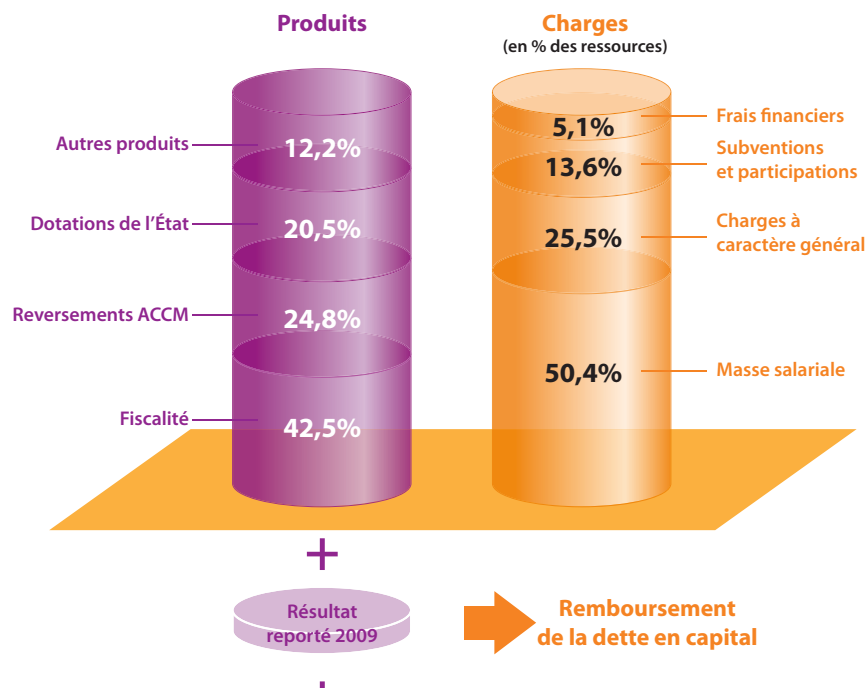
# Le budget 2010

## Le budget 2010 de la Ville d'Arles s'établit à 122 millions d'euros

**Fonctionnement : 89,1 millions d'euros**

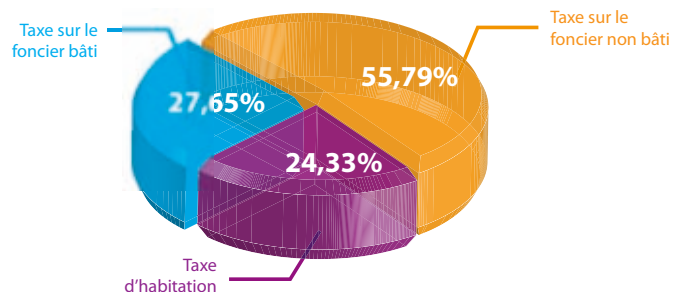
**Investissement : 25,6 millions d'euros**

### Le budget de fonctionnement



### La fiscalité locale

Pas d'augmentation de la fiscalité locale depuis 2003



« La richesse fiscale augmente de 2,51 %, ce qui est un résultat encourageant pour l'économie arlésienne, surtout en période de crise »



“ Sans augmenter les impôts des Arlésiens, le budget de la commune présente en 2010 un équilibre budgétaire sincère et véritable malgré la forte baisse des dotations de l'État. Le redressement des finances de la Ville permet de poursuivre le désendettement tout en augmentant les investissements pour favoriser l'emploi”

HERVÉ SCHIAVETTI, maire d'Arles

### Baisse des dotations de l'Etat

2008 : **-2,84 %**    2009 : **-2,90 %**

Soit une perte de **1,71 M €** pour le budget 2010

“ Si nous avons répercuté cette forte baisse des participations de l'État, les impôts locaux auraient augmenté de 6 %”

“ La dette par habitant ne cesse de baisser depuis 1995 pour atteindre 1 940 euros en 2010 soit un niveau proche des communes comparables et nous poursuivons notre politique de désendettement”

### Investissement

Dépenses de la section d'investissement : **25,6 M €**

Les dépenses d'équipement en 2010 : **13,2 M €**

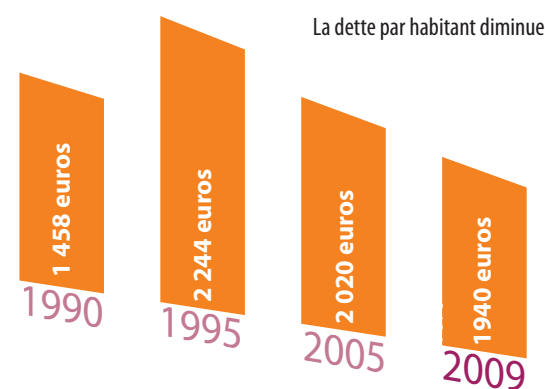
**1,2 M €** pour la plaine des sports de Barriol, également financée par le Conseil général et le Conseil régional.

### Communauté d'agglomération

Les reversements de l'ACCM (Arles-Crau-Camargue-Montagnette) s'élevaient à **22,10 M €** Un montant stable en dépit de la crise.

### Désendettement

L'encours de la dette au 31 décembre 2009: **104,7 M €**



Les subventions	2010	2009
Office de tourisme	1 000 000 €	972 000 €
CCAS	3 850 000 €	3 774 000 €
Caisse des écoles	360 000 €	360 000 €
Régie sociale	120 000 €	120 000 €
Théâtre municipal	560 000 €	540 000 €

Les investissements Agenda 21	
Acquisition véhicules propres	150 000 €
Politique globale de déplacement	60 000 €
Plan pistes cyclables	20 000 €
Traitement déchets	55 000 €
Énergies renouvelables	110 000 €

Les aménagements urbains	
Réaménagement places Lamartine/Voltaire	450 000 €
Rues Genive/Roquette	200 000 €
Requalification des espaces urbains	170 000 €
Chemin d'Antignac	200 000 €
Quartiers et villages	105 000 €
Giratoire de Raphèle	200 000 €
Équipement jeunesse à Salin-de-Giraud	60 000 €
Urban Coop à Salin-de-Giraud	270 000 €
Couverture tennis à Salin-de-Giraud	150 000 €
Traversée de Salin-de-Giraud	100 000 €
Cercle Solvay à Salin-de-Giraud	200 000 €
Étude stade de Salin-de-Giraud	10 000 €

## BREVES CONSEIL MUNICIPAL

Au cours du conseil municipal du 10 mars, les délibérations suivantes ont été adoptées :

- les budgets de la Ville : 122 millions d'euros
- les autres budgets : pompes funèbres, office de tourisme, théâtre municipal, régie de développement social, Zac des Bosquets, Bassins de la Madeleine
- les taux des trois taxes constituant la part communale des impôts locaux : taxe d'habitation (24,33 %), taxe foncière sur le bâti (27,65 %), taxe foncière sur le non-bâti (55,79 %). Plus le taux de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères (TEOM), fixé à 13,65 %.
- le rapport de gestion de la Sempa (bailleur social de la Ville) pour l'année 2008.
- une subvention pour notre participation à « Marseille-Provence 2013 », 30 projets arlésiens déjà déposés.
- une subvention aux deux Prides (pôle régional d'innovation et de développement économique) « industries et commerces culturels Livres et Disques » et « industries culturelles et patrimoine »
- la première tranche 2010 des subventions aux associations culturelles et aux clubs sportifs.
- une aide à la pierre pour la réhabilitation de 37 logements à Salin-de-Giraud
- le renouvellement de l'autorisation donnée à la Compagnie nationale du Rhône (CNR) afin de procéder aux dragage et curage d'entretien du fleuve dans le secteur d'Arles pour le chenal de navigation
- les tarifs des entrées générales aux spectacles taumachiques
- la convention avec la caisse d'allocations familiales pour les prestations des centres de loisirs sans hébergement (CLSH, anciennement les centres aérés)
- une subvention exceptionnelle aux victimes de la tempête en Vendée et Charente-Maritime

Prochain conseil municipal, le 28 avril à 18 h.

# Web, vidéo, radio, du nouveau à Arles

*L'actualité est riche en pays d'Arles. Au côté de la presse locale, de nouveaux canaux d'information renforcent l'identité du territoire vivant et de ses acteurs volontaires. De nouveaux media généralistes voient le jour sur Internet, tels Arles Web TV et Arles Inside, d'anciens se renforcent comme la radio 3D FM, installée depuis quelques années au pied des arènes. Leurs moyens se complètent, ils se connectent entre eux. Une chance pour Arles !*



## 3D FM

La radio associative, propose un programme musical continu 24h/24 « *essentiellement du jazz et du blues* », précise le directeur de l'antenne, Gérald Martin, qui se charge personnellement de faire vivre cette « playlist » de 450 morceaux, renouvelés régulièrement. Entre 7h et 19h (jusqu'à 24h le vendredi), les flashes d'info (à 8h, 9h, 12h et 18h) et émissions thématiques se succèdent à l'antenne. Un journaliste a été recruté pour étoffer et animer cette partie de l'activité. Une vingtaine de bénévoles, des associations participent aussi à un titre ou à un autre à la vie et aux programmes de la radio. Ainsi les associations *Attac* et *Amnesty International* tiennent-elles des rubriques régulières. Une grille

de programmes qu'on retrouve sur le site [www.radio3dfm.com](http://www.radio3dfm.com).

3D FM ( fréquence 97 MHz) diffuse sur un bassin potentiel de 210 000 personnes, explique Gérald Martin. Son équipe mène aussi des actions d'initiation aux métiers de la radio auprès des lycéens et des détenus de la maison d'arrêt de Tarascon.

*nonces*». 172 adhérents ont déjà franchi ce pas et « châtent » via ce portail, qui donne aussi accès aux offres d'emploi et aux entreprises arlésiennes, classées par secteur d'activité.

[www.arles-inside.com](http://www.arles-inside.com)

## ArlesWeb Tv

Sur le site [www.arleswebtv.fr](http://www.arleswebtv.fr) on trouve en ce moment des vidéos sur Zak Laughed, musicien de passage au *Cargo*, le prochain festival Voies Off, les concerts du Méjan, une « tertulia » aux Saintes-Maries, un entretien avec Michèle Moutashar au musée Réattu, une visite de l'exposition César, la présentation des cartels de la feria, etc. ArleswebTV comptait fin février 60 reportages réalisés depuis sa création au printemps 2009.

Marie Arnaudet et une vingtaine d'autres réalisateurs ont créé une association afin de filmer le pays d'Arles et ceux qui y vivent, sous la forme de reportages accessibles gratuitement via le site. Certains comme Marie Arnaudet ont déjà une pratique professionnelle (à France Télévisions notamment), d'autres apprennent à filmer et surtout à monter leurs images, comme Lionel Roux à qui l'on doit le reportage sur la dernière exposition « À pied d'œuvre » au musée Réattu.

« *Nous avons aussi le projet de filmer des entretiens politiques, des conférences, et les compétitions sportives locales* », explique Marie Arnaudet, désireuse d'ouvrir l'association à d'autres apprentis réalisateurs. Un partenariat avec la radio 3D FM pourrait élargir le champ de la télé locale.

## Arles Inside



Fondé en janvier 2010 par les informaticiens de la société Digital Interactive dont le métier est notamment la création, la maintenance de sites Internet pour les entreprises, le portail *Arles Inside* veut être un « réseau social » (type Facebook) mettant à disposition de ses adhérents les flux d'informations créés à Arles et alentour. Ainsi peut-on accéder aux informations municipales ([Arles-info.fr](http://Arles-info.fr)) via *Arles Inside*. Les événements culturels y sont indiqués avec renvoi sur le site Internet correspondant. Donc une nouvelle possibilité pour les touristes de découvrir la ville et ses activités quand on pianote sur le Web.

Pour les Arlésiens « *nos adhérents ont la possibilité de passer gratuitement des an-*

## ON PARLE D'ARLES AUSSI SUR

### Télé miroir

Pour capter TV Miroir de Montpellier à Arles et jusqu'à la mer il faut mettre son antenne « râteau » en direction de Générac sur le Canal 60 PAL, 783,25 MHz. La chaîne nîmoise, récemment reprise par Pierre-Paul Castelli et Christophe Musset s'intéresse à l'actualité, la tradition, le sport. Ses équipes sont souvent à Arles. Reportages et émissions sont visibles également sur internet [www.telemiroir.com](http://www.telemiroir.com)

### Feria tv

1300 vidéos sont actuellement en ligne sur Feria tv qui fréquente les fêtes en France, en Espagne mais aussi au Portugal et en Amérique du Sud. Intéressé par la Feria tous azimuts, Frédéric Pina son rédacteur en chef ne se limite pas aux vidéos de corrida, il filme aussi le festival de flamenco, cheval passion, le festival des Suds à Arles ou interviewe Christian Lacroix. [www.feria.tv](http://www.feria.tv) et sur tous les sites et media dédiés à la tauromachie comme [www.corrida.tv](http://www.corrida.tv)





# Drôle de Carnaval, 10 et 11 avril



Arles fait son « Drôle de Carnaval » et invite les artistes de la rue, soit 15 compagnies professionnelles qui se produiront au cours d'une vingtaine de spectacles en centre-ville, et dans les villages la semaine précédente. « *Drôle de Carnaval ouvre en France la saison des festivals de théâtre de rue. Comme un clin d'œil à l'hiver finissant, la manifestation s'appuie sur un fait culturel ancré dans nos traditions, le Carnaval.* » explique Claire Antognazza, adjointe au maire déléguée à la Culture.

## Une journée de spectacles

Du burlesque, drôle et intelligent, des acrobaties, des personnages déjantés, ne soyez pas étonnés : samedi 10 avril les rues d'Arles deviennent une scène. Au passant spectateur de déambuler au gré de ses envies pour rencontrer les artistes et picorer des moments de pur bonheur : à 11 h dans la cour de l'Archevêché **Funky pudding** par et avec les clowns Aurélia Dedieu et Luigi Ciotta.

Théâtre non-stop sur la place de la République dès 14 h, avec

- de 14 h à 19 h **Le manège à pédale** sur le thème des nains de jardin par les Wawaïs et Le Farfadet ;

- à 14 h 45 **Le dompteur de Sonimaux** par la compagnie Bruitquicourt ;
- à 16 h 15, **Hors service** par Joe Sature et ses joyeux osselets ou détournement du service à la française dans la grande restauration.
- à 17 h 30 **Riez sans modération** avec le jongleur de la compagnie Réverbère
- à 20 h 45, **Opération Béta le show**, par Joe Sature et ses joyeux osselets.

En même temps **Manuel le laveur de mains** sillonnera les rues du centre ville de 15 h à 18 h, à 15 h 15 on pourra admirer le coq géant de la compagnie Ekart dans la rue de l'Hôtel-de-ville, à 17 h 30 gare au singe dans la rue de la République ! Dans la salle des Pas perdus de l'hôtel de ville, quatre représentations de **Carroussel** par le Bazar palace qui recycle tous les objets tournants, à 18 h, 18 h 45, 22 h et 22 h 45.

**Les programmes détaillés sont à disposition sur les lieux de spectacle et à l'accueil de l'hôtel de ville. Tous les spectacles sont gratuits.**

## Se déguiser, s'amuser, parader...

Dimanche 11 avril, c'est le jour du Carnaval à Arles avec un grand défilé sur le boulevard des Lices à partir de 15 h 30 auquel participent les Arlésiens et les compagnies invitées. A 16 h 45, tous les participants du plus petit au plus grand, les fanfares, girafes et autres créatures se retrouvent sur la place de la république pour la disparition de l'énorme Caramentran (15 mètres de haut), par les Plasticiens Volants, et le désormais célèbre hymne du carnaval, créé en 2007 par Fatche d'Eux.

Après le carnaval de Nice, les célèbres Plasticiens Volants qui sillonnent le monde avec leurs marionnettes géantes, gonflées d'air, reviennent faire rêver les Arlésiens pour ce « Drôle de Carnaval » (Ils nous avaient déjà épâtés pendant les Drôles de Noël).

## → Sonimaux dans les villages

Les 8 et 9 avril, pendant les vacances scolaires, le spectacle « Le dompteur de Sonimaux » se produit à Moulès, Raphèle, Salin-de-Giraud et Mas-Thibert, [voir horaires en pages 10 et 11].

## → Création en avant-première

Vendredi 9 avril, le No tunes international donne le spectacle « Les Maronneurs » sur la place de la République à 17 h 30. Dans le cadre des Arts de la rue 2010.

Les Arts de la rue, dont les troupes qui font Carnaval, sont largement soutenus par le conseil général des Bouches du Rhône présidé par Jean-Noël Guérini. Le CG 13 est d'ailleurs un des artisans de La Folle Histoire des Arts de la rue du 6 avril au 24 mai, caravane qui va sillonner tout le département.



## → On peut faire partie de la fanfare !

Rejoignez l'atelier de la Fanfare de la Touffe, dimanche dès 9 h à la maison de la Vie associative. Préparation à souffler dans un instrument à vent, répétition et organisation de la participation au défilé de Carnaval à partir de 15 h 30. Pour être sûr d'avoir une place, on peut s'inscrire à l'avance au service culturel : 04 90 49 37 40. C'est gratuit, financé Cucs (contrat urbain de cohésion sociale) et contrat temps libre.



LE SAMBUC

# A l'école des pompiers

On les appelle les JSP « jeunes sapeurs-pompiers » : 16 jeunes Arlésiens s'initient au métier le mercredi après-midi, sous la responsabilité du capitaine Guy Danel.



Loïca Masino, 14 ans, élève au collège Morel, est en formation dans cette équipe depuis octobre dernier. Si le cursus continue de lui plaire, dans quatre ans, elle décrochera son diplôme de sapeur-pompier volontaire. Au Sambuc où elle vit, son père certifie qu'il n'est pour rien dans la vocation précoce de Loïca. « *Toute petite déjà, quand je voyais des pompiers à la télé j'étais scotchée!* ». L'an dernier, Loïca a écrit sa lettre de motivation, et sa candidature a été retenue.

Le mercredi, à la caserne des pompiers, de 14 h à 16 h, elle fait un apprentissage théorique, suivi de deux heures d'entraînement physique. « *C'est dur, mais ça va. Les garçons sont sympas avec nous* ». Sur les 16 apprentis, deux filles seulement. À 18 ans, Loïca pourra choisir de devenir professionnelle, ce sera une autre affaire.

Pour le moment la vaillante jeune femme endosse l'uniforme de rigueur, une tenue de pompier à sa taille, plus le casque, que les parents lui ont offerts.

LE SAMBUC - SALIN-DE-GIRAUD

## Extension du compostage

Depuis 2006, la Ville d'Arles s'est engagée dans une politique de réduction des déchets à la source, en distribuant gratuitement des composteurs individuels aux habitants volontaires. Le recyclage à domicile des déchets verts permet de réduire d'autant le volume des ordures ménagères qui partent en centre d'enfouissement. Depuis le lancement de cette opération la Ville a fourni 1800 composteurs aux habitants de Trinquetaille, Pont de Crau, Monplaisir, Trébon, Alyscamps, Plan du Bourg, Semestres... Les premiers utilisateurs ont déjà récolté plusieurs fois leur compost, un mélange riche en engrais naturel. Il sert à enrichir la terre des potagers, des plantes en pots ou de paillis au pied des arbres.

« *En ce printemps 2010, l'opération compostage s'élargit au quartier de Griffeuille et aux villages du Sambuc et de Salin-de-Giraud. Un courrier d'information et de réservation a été adressé aux habitants concernés. Des réunions publiques en présence des élus et des techniciens permettront de répondre à toutes les questions sur le sujet* », explique Nicolas Koukas, adjoint à la propreté. Ce sera à Griffeuille le mercredi 21 avril à 18 h à l'école Jules-Vallès, au Sambuc le jeudi 22 avril à 18 h à la salle polyvalente et à Salin-de-Giraud le mardi 27 avril à 18 h à la salle polyvalente.



Les ambassadeurs du tri répondent aux questions sur l'utilisation des composteurs remis aux habitants.

### BREVES

→ Drôle de Carnaval dans les villages

Avant le grand show en centre-ville des 10 et 11 avril, place au spectacle dans les villages ! La Compagnie *Bruit qui court* présente « Le dompteur de Sonimaux » : à ma droite Tony, clown en costume de dompteur de fauves, à ma gauche les Sonimaux, des sons qu'il a capturés et dressés, présentés dans d'incroyables numéros d'acrobaties sonores...

À Moulès le jeudi 8 avril à 10 h dans la salle polyvalente, à Raphèle le jeudi 8 avril à 15 h 30 dans le gymnase, à Salin-de-Giraud le vendredi 9 avril à 15 h 30 dans la salle polyvalente (spectacle suivi à 16 h 30 du carnaval avec *Tambor y Cavaco*, en collaboration avec l'association des parents d'élèves et l'amicale des petits écoliers saliniers) et à Mas-Thibert le vendredi 9 avril à 10 h dans la salle polyvalente.

→ Sur l'agenda de Raphèle

10 avril à 15 h, course d'emboulés des écoles taurines, arènes Pierre-Plantevin

11 avril, le Comité des fêtes du village organise le traditionnel Printemps Raphélois

18 avril, marché aux fleurs et aux plantes sur la place des Micocouliers

25 avril, foire aux chevaux sur la place des Micocouliers.

→ Faire revivre nos enfances

Pour la 3<sup>e</sup> fois, l'équipe de *Convivencia* investit Salin-de-Giraud avec le soutien de la municipalité et du conseil régional. Le 23 avril, il s'agit de « raviver les souvenirs de l'enfance » à partir de 17 h dans la salle polyvalente. Plusieurs animations sont prévues :

- de 17 h à 19 h, Martingale va proposer des jeux d'autrefois avec les enfants de l'école primaire,

- à 18 h, exposition de dessins et croquis de costumes et farandoles d'Anny Ponsat, dans le cadre des 40 ans de l'association *Camargo Souvajo*,

- à 19 h 45, Evelyne Lanfranchi-Monleau et Hubert Yonnet vont livrer leurs souvenirs d'enfances en Camargue, avant la projection d'un court métrage.

- À partir de 21 h, buffet-régalade préparé par « Attention Cultures » et Camargo Souvajo, suivi d'un bal guinguette avec la formation de Dany Roll

Entrée 10 euros pour la soirée entière (8 euros pour les jeunes). Réservation au 04 90 96 59 93 (Attention Cultures) et au 06 76 82 57 12 chez Christine Hemery (Camargo Souvajo)

# Vers un nouvel office de tourisme

Le chantier a commencé le 15 mars et devrait s'achever à la fin juin. Le Cercle Solvay acquis par la Ville va accueillir le nouvel office de tourisme au rez-de-chaussée. Selon les souhaits des Saliniers et de l'office de tourisme d'Arles, le nouvel espace demande une transformation radicale des lieux dans ce bâtiment qui a de la classe et un environnement de qualité (arboré, pelouse, près des arènes, à proximité de la route vers Piémanson). Un grand plateau d'un seul tenant va être aménagé à droite en entrant, avec une nouvelle banque d'accueil, et toutes les commodités nécessaires aux agents et au public (un WC adapté aux handicapés).

Au rez-de-chaussée, la Ville va aussi installer un ascenseur et bâtir un escalier pour accéder à l'étage où d'autres projets se précisent (nous en reparlerons). Dans l'autre partie, à gauche, les deux très belles salles en enfilade vont être entièrement restaurées. La mairie annexe compte y organiser ses réceptions. Elle dispose d'un accès côté terrain de boules. La première tranche de travaux fait intervenir quelque onze corps de métier, nous explique le responsable des bâtiments communaux, et coûte en-



Ces deux pièces au rez-de-chaussée vont retrouver leur lustre d'antan.

viron 250 000 euros. Dans la continuité, la deuxième tranche de travaux, inscrite au budget 2010, pourra suivre à l'automne.

Pendant les travaux, l'office de tourisme de Salin qui ouvre habituellement après la feria, s'installe dans des locaux provisoires dans le jardin autour du cercle Solvay.

## 2010 : année de la biodiversité

L'année 2010 est une date importante pour le Parc naturel régional de Camargue. Outre les quarante ans d'existence du parc, c'est l'année de l'adoption de sa nouvelle charte avec un nouveau périmètre.

2010, c'est encore l'année de la biodiversité durant laquelle les équipes de scientifiques et de gestionnaires vont mettre en avant l'abondance et la variété de la flore et de la faune protégées en Camargue. Tout un programme d'actions a été arrêté pour l'année en cours dont deux au moins concernent le territoire de Salin-de-Giraud.

Un projet de réserve marine dans le golfe de Beauduc a été préparé avec les pêcheurs. Il s'agit de protéger le rôle de « nurserie » joué par ce golfe, pour certaines catégories de poissons, notamment en assurant une surveillance d'une partie de ce site.

L'implantation de barrières de récifs pour protéger cette réserve est à l'étude.

Une autre action vise à garantir des « plages vivantes » sur le littoral camarguais, notamment en protégeant les lieux identifiés de nidifica-



tion de deux espèces : la sterne naine et le gravelot à collier interrompu, d'autre part en informant les usagers des plages de la présence d'herbiers fragiles (zostères naines) situés en bordure de plage, en faible profondeur.

## 5 villas pour la Sempa

Le syndicat mixte du Pays d'Arles, un des premiers bailleurs sociaux de la Ville, participe au développement du village de Salin-de-Giraud. Propriétaire du terrain où la société Urbancoop construit en ce moment les premières villas du lotissement « Le Cardinal » (en tout une opération de 106 villas, labellisées « haute qualité environnementale »), la Sempa va acquérir cinq de ces villas, qu'elle proposera ensuite à la location, annonce faite au cours du conseil municipal du 10 mars dernier.

Actuellement, c'est un premier ensemble de 48 villas que l'on peut voir en cours de construction, derrière le poste de secours des pompiers.



### → Course camarguaise à Salin

Le club taurin *Prouvenco Aficioun* organise deux courses à l'avenir le dimanche 4 avril (manade Blanc) et le 25 avril (manade Plo) à 15 h 30, entrée 8 €.

### → Danse orientale à Mas-Thibert

Les Suds à Arles organise avec l'association Musique et danse qui assure un atelier toute l'année (local en face de la mairie annexe), un stage de danse orientale du 6 au 9 avril avec la chorégraphe libanaise Nawal. C'est gratuit, ouvert aux parents et aux enfants (deux niveaux).



## BREVES

## → EK au Cargo

Il y avait autrefois un groupe qui a fait découvrir le groove aux Arlésiens. C'était dans les années 90 que EK a fait bouger la jeunesse avec ses tempos funky. Et maintenant le retour avec une nouvelle formation de sept musiciens (guitare, basse, batterie, clavier, chant, accordéon, cuivres). Le concert au Cargo de nuit est annoncé pour le 16 avril (12, 10 et 8 €) à 21 h 30.

## → Jamel Debbouze teste son nouveau show

L'humoriste remonte sur les planches avec un nouveau spectacle « *Jamel improvise, mais pas tout seul !* ». Jamel s'installe en résidence au Cargo de nuit du 3 au 6 mai à 21 h 30 afin de peaufiner le show, avec séances publiques le soir pour les petits veinards arlésiens. Pour rigoler, cela vous coûtera 25 €.

## → Tango en villages,

L'association Arles Tanguedia continue son parcours d'initiation au tango argentin en proposant des séances d'apprentissage gratuites aux débutants. En avril, ce sera à Mas Thibert, salle des fêtes samedi 14 avril à 18h, entrée libre.

## → Stages de photographie

Les Rencontres d'Arles proposent un cycle de formation ouvert à tous pendant les vacances de Pâques, du 12 au 24 Avril 2010. Une immersion qui permettra à chacun, amateur ou professionnel, d'approfondir sa pratique photographique sous les conseils d'un professionnel (J.H. Engström, Claudine Doury, Laurence Leblanc, Éric Bouvet, Frédéric Lecloux, Serge Picard). D'autres stages sont prévus en juillet et août 2010 pendant les Rencontres. Renseignements et inscriptions : [www.rencontres-arles.com](http://www.rencontres-arles.com)

## → Les Rencontres à Pékin

Du 17 au 22 avril, les Rencontres d'Arles participent au premier festival international de la photographie à Caochangdi (près de Pékin) où se retrouve l'avant-garde artistique chinoise. Un partenariat entre le festival d'Arles et celui de Caochangdi qui débute avec la présentation des expositions de Pierre Gonord et Lucien Clergue. Une vingtaine d'expositions est ainsi programmée jusqu'en juin.

## → Sortie avec le Cercle occitan

Le Cercle Occitan du Pays d'Arles organise une sortie archéologique à l'hypogée du Castelet à Fontvieille et sur le site « Saint-Gabriel » à Tarascon le 25 avril. Départ à 14 h 30. Renseignements et inscriptions auprès de Philippe Rigaud par mel : [rigaud.p@wanadoo.fr](mailto:rigaud.p@wanadoo.fr)

## César sans réserve

Parce qu'une manifestation aussi prestigieuse que « César, 20 ans de fouilles dans le Rhône », n'est pas réservée à ceux qui ont des facilités et des connaissances culturelles reconnues, le centre communal d'action sociale (CCAS) a organisé une visite au musée départemental Arles antique pour les personnes qui bénéficient d'un soutien social.



L'idée que la culture et les arts doivent être rendus accessibles à tous est portée par la municipalité. C'est aussi la raison d'être de l'association Culture du cœur, partenaire de cette initiative du CCAS. Véronique Ponzé, adjointe aux politiques sociales, et présidente du CCAS, participait à la visite de l'exposition César. Il s'agit de tirer des leçons de cette visite et d'en préparer la suite. « *Nous ne cherchons pas la consommation de produits culturels, aussi attractifs puissent-ils être. Le sens de ces sorties que nous organisons depuis plusieurs années, comme lorsque nous allons voir un spectacle à Avignon ou à Aix, c'est de retrouver des émotions, débloquent des sensibilités, chez des personnes qui se sont fermées à toute vie sociale en raison de leur précarité économique* », explique l'élue.

Un volet méconnu de l'action du CCAS d'Arles en faveur de l'insertion : l'accès à la culture, mais aussi à la vie citoyenne, est réfléchi entre les assistantes sociales référentes (du RSA) et des partenaires qui, comme Culture du cœur, mettent en place des incitations pratiques à fréquenter les lieux de culture, de spectacle.

Au CCAS d'Arles, cette action globale autour de l'insertion, s'est construite selon plusieurs thèmes, visant à redonner aux personnes précaires le goût de sortir, de s'intéresser à la vie publique, de participer à des débats. L'action culturelle donc, avec des places gratuites dans certaines salles ou musées, s'ajoute à une action autour de la bonne chère avec l'équipe de Solid'Arles à Griffueille, qui propose des façons différentes d'acheter et de se nourrir sainement. Le CCAS a ouvert encore un atelier bien-être pour (ré)apprendre à s'occuper de son corps et à le tenir en forme.



## La caravane passe, l'atelier s'installe

Au Mas Clairanne dans le quartier du Trébon, l'équipe du centre social fourmille d'idées pour animer le quartier et faciliter les rencontres entre ses habitants. Alban Harly, son directeur, a monté un projet artistique en équipant une caravane avec tout le matériel pour peindre au pied des immeubles. Avec l'aide des intervenants en art plastique des associations Delt'Art et Vogue la galère, les enfants de 6 à 11 ans ainsi que leurs parents sont invités à participer à un grand atelier décoratif. Pendant les premières séances durant les vacances de printemps, du 6

au 9 avril, il s'agira de décorer la caravane et de préparer les costumes pour le Carnaval du dimanche 11.

Ensuite on trouvera la caravane tous les mercredis hors vacances scolaires, le matin (9 h 30 - 11 h 30) aux 207 logements, l'après-midi (14 h 30 - 16 h 30) aux 500 logements.

La participation est gratuite, le projet est financé par la Ville, le centre social, le Cucs (contrat urbain de cohésion sociale), en partenariat avec la Phocéenne et Habitat 13.

LA FOULÉE BARRIOLAISE

# De beaux parcours

Samedi 24 avril Barriol participe à la journée nationale du cœur. Courses, stands d'animations sportives et prévention santé sont au programme de la 4<sup>e</sup> foulée barriolaise.

Pour que le cœur batte longtemps nourriture et mode de vie sont déterminants. La Fédération française de cardiologie propose, une journée par an, de suivre les « parcours du cœur ». Dès 13h30, pour un euro symbolique ou plus si on le désire, on pourra prendre son ticket de participation à l'un des quatre parcours, à choisir selon son âge et son niveau et participer à toutes les animations installées sur les stands.

Voici la 4<sup>e</sup> édition de la foulée barriolaise et déjà tellement d'avancées et de belles rencontres! « C'est au cours de cette journée que deux clubs sportifs se sont rencontrés et depuis ce jour le club de musculation du



quartier ouvre ses portes aux sportifs en fauteuil de la section handi sport de Sport Culture loisirs. Pour faciliter les opérations la Ville a réalisé les travaux d'accessibilité nécessaires. Ce n'est plus seulement la journée du cœur, c'est aussi la fête de la solidarité dans le quartier de Barriol» explique Arielle Laugier, élue déléguée au quartier.

On compte plus de 25 associations et services municipaux mobilisés autour de cette journée que coordonne l'association Occurrences, ainsi que de nombreux commerçants, des bénévoles et des membres du corps médical à rencontrer sur le stand de la prévention santé.

Rendez-vous samedi 24 avril de 13 h 30 à 17 h 30 sur le bd Salvador-Allende et le parking du centre commercial. Pendant les courses la circulation est arrêtée sur le bd Allende et la rue Henri-Satre  
14 h : parcours motricité pour les 2 à 5 ans • 14 h 30 : 400 à 1200 m pour les sportifs à partir de 6 ans • 15 h 30 : le parcours du cœur pour tous, 15 minutes d'effort. C'est le temps qui compte, pas la distance parcourue. • 16 h 30 : la course du souffle de 5 km pour les habitués.

## → Football, les rencontres de Ligue 2

En avril, matchs à domicile de l'AC Arles Avignon contre Nîmes le 2 avril, Guingamp le 16 et Nantes le 30 avril. L'équipe se déplace au Havre le 9 avril, à Metz le 23 avril et à Châteauroux le 4 mai.

A l'issue de la 29<sup>e</sup> journée (le 19 mars) et grâce à une belle victoire 2 à 0 contre Laval, l'AC Arles-Avignon remonte en haut du tableau à la 4<sup>e</sup> position.

## → Horaires des piscines

Pendant les vacances scolaires, du 6 au 18 avril, c'est la piscine Guy-Berthier (Trébon) qui est ouverte tous les jours de 12 h à 20 h, le samedi de 15 h 30 à 19 h et le dimanche de 10 h 10 à 13 h. La piscine Tournesol (Trinquetaille) est fermée sur cette période.

## → Bravo aux seniors de l'UNA

Les quatre nageurs de l'union des nageurs arlésiens se sont honorablement classés au championnat de France d'hiver de Clermont-Ferrand, y compris au relais 4 x 50 mètres, quatre nages où ils finissent 15<sup>e</sup> sur 32. Les entraînements des « masters » ont lieu mardi et vendredi à la piscine Berthier de 19 h 30 à 21 h, le jeudi à la piscine Rouget de 20 h à 21 h.

## PING PONG

# Du tac au tac

Le club arlésien de tennis de table (TTCA) se porte bien. Avec 130 licenciés il s'apprête à organiser le 8 mai un des plus gros tournois labellisés en France. Le TTCA investira pour la première fois les équipements du pôle sportif avec pas moins de 50 tables de ping-pong!

Le tournoi international attire des compétiteurs de toute la France et des pays étrangers, de grands champions, comme le Russe qui avait remporté le tournoi en 2008. C'est un tournoi toutes catégories en individuel qui s'adresse également à la fédération handisport.

En attendant, le week-end des 24 et 25 avril le club reçoit à domicile, au complexe Louis-Brun, une des 17 journées du championnat national et départemental senior, masculin et féminin par équipes. Les matches ont lieu le samedi après-midi et le dimanche de 8 h à 15 h. Arles compte une équipe féminine qui joue la montée en national 2 et une équipe masculine en régional 1 qui espère passer en pré-national.

Charbel Adad est le directeur sportif du club. « C'est un sport qu'on peut commencer dès 5 ans. Nous intervenons beaucoup dans les écoles pour les activités périscolaires ainsi que pendant les vacances dans le cadre des centres d'animation sportive. C'est Georges Mistral qui a créé notre club au début des années soixante. C'est lui qui s'est battu pour obtenir une salle spécifique, celle qui porte son nom aujourd'hui et qui est l'une des plus belles de Provence. »



Le public est invité à assister gratuitement à toutes les phases des compétitions, souvent spectaculaires, les 24 et 25 avril au complexe Louis-Brun, le 8 mai au pôle sportif.

Pour rejoindre le club de tennis de table (TTCA) : Les entraînements ont lieu tous les soirs à partir de 17 h, ainsi que le mercredi à 13 h 30 dans la salle Georges-Mistral du complexe Louis-Brun à Barriol. La licence annuelle va de 40 à 90 € selon la catégorie dans laquelle on joue. Le club accepte la carte Pass'sport et les chèques Latitudes 13. Contact : 04 90 49 84 18

## Coupe d'Europe des lancers

### les 20 et 21 mars :

dès le lendemain de la compétition, les pelouses du stade Fournier ont été remises en état aux frais de la fédération d'athlétisme.



## BREVES

## → Salon russe

2010, année croisée France-Russie. Dans le cadre de ces échanges, le comité Arles-Pskov organise une soirée « Brûle mon cœur », poèmes et chansons de Anna Marly (chanteuse russe à laquelle nous devons Le Chant des partisans notamment), animée par Marina Vivien-Orloff et Larissa Orloff, le 24 avril à 17 h à la maison de la vie associative

## → Ecole de théâtre Actéon

L'école a ouvert ses portes en octobre 2009 dans les locaux de l'ancien cinéma Le Capitole, rue Laurent-Bonne-ment. C'est une école d'art dramatique bilingue dirigée par Wilhem Queyras et Marie-Pierre Strano qui propose une formation complète en trois ans ou des stages à la carte. Les premières auditions publiques de sélection des candidats, se dérouleront du 26 au 30 Avril 2010. Ainsi que les 2, 3 et 4 Septembre 2010, à Arles. Contact : 04 90 49 62 41 et contact@ecole-acteon.fr

## → Prévert s'invite à la Cave

Quand le caviste Romain Boutières de la cave de Trinquetaille a pour amis des comédiens la compagnie l'Isba et Alliage théâtre, il naît un projet de performance, déclamer des poèmes devant les tonneaux de bon vin. Le spectacle « Les oubliettes dans sa tête » est tiré de *Histoires et Autres histoires* de Jacques Prévert. Ce sera le 23 avril à 20 h au 8 rue de la gare maritime. Gratuit sur réservation au 04 90 96 64 34.

Le lendemain à 20 h 45, la même troupe s'attaque aux « *Lésions dangereuses* » de Boris Vian. Le spectacle a lieu dans une maison particulière. Gratuit, réserver au 06 08 34 15 67.

## → Arles, par temps de danse

Incidence, l'Atelier Saugrenu et le Service culturel de la Ville d'Arles proposent la 5<sup>e</sup> édition de cette manifestation qui associe amateurs et professionnels autour de spectacles en danses et musiques improvisées et chorégraphiées, à l'église de Frères Prêcheurs et en ville.

Le groupe « *les improbables jardiniers de vague* » fera plusieurs traversées de danse de-ci de-là entre le 26 avril et le 9 mai. Renseignements : Incidence 04 90 49 67 27. l'Atelier saugrenu 04 90 93 92 18

## → Festival européen de la photo de nu

La 10<sup>e</sup> édition de ce festival photo se déroulera du 7 au 16 mai dans plusieurs lieux : l'archevêché, l'espace Van-Gogh, la chapelle Sainte-Anne, la Galerie Huit, dans les halls de plusieurs hôtels et aux Baux-de-Provence. Des stages seront organisés..

## Clergue au révélateur

En contrepoint de son exposition « 50 ans de tauromachie », le photographe arlésien raconte des souvenirs et des aventures en quelques mots qui résument sa vision de la corrida.



**VOCATION** Je voulais être torero, danseur, comédien ou musicien. Devenir photographe m'a permis d'être tout cela à la fois.

**INEDITES** En fouillant mes archives, j'ai retrouvé des négatifs jamais tirés. Des photos inédites prises depuis 50 ans que personne n'a encore vues.

**OMBRE ET SOLEIL** La photographie signifie « écrire avec la lumière » au sens étymologique. C'est le sens de tout mon travail. Le sable. Les ombres. Et donc la tauromachie et le toro. Les ombres des gravures de Picasso m'ont beaucoup marqué. Il faut se souvenir que les corridas commençaient à 4 h. Les contrastes étaient plus prononcés.



**VALET D'ÉPÉE** Au collège Mistral, j'étais un enfant maladif et le souffre-douleur des plus grands. Dans la cour, Pierre Schull\* me défendait. En échange, je lui apprenais les bases de la technique taurine. J'allais au collège avec une cape. Plus tard, j'ai même été son premier valet d'épée. Je devais avoir vingt ans.

Visuels de cette page, de haut en bas et de droite à gauche :  
Lucien Clergue sous l'estribo - photo X - DR, 1970  
Ombres de la mort, Lunel 1963 - © Lucien Clergue  
Cordobès, retour au combat, Nîmes 1965 - © Lucien Clergue.

**CALLEJON** Pour faire mes premières photos de corrida, j'étais entré dans le callejon avec la carte d'un ami. Mais Pierre Pouly m'a repéré. Et je suis sorti des arènes entre deux gendarmes. Puis, j'ai été admis. Autrefois, nous étions moins nombreux dans le callejon. Il était plus facile de se déplacer pour trouver un angle original. J'ai commencé en plaçant mon appareil sous le burladero, pour fixer la piste en contre-plongée,

vue de dessous. Personne n'avait jamais vu la corrida sous cet angle.

**CAMARGUE** Ma mère est née à Faraman, en pleine Camargue, littéralement au milieu des taureaux. Dans le mas, il arrivait même qu'un taureau monte les escaliers. J'ai été bercé d'histoires extravagantes de taureaux.

**MATADORS** Antonio Ordóñez et El Cordobés sont les deux toreros – au style pourtant opposé – qui m'ont le plus fasciné. Pour un photographe, le Cordobés était extraordinaire. Avec les autres matadors, c'est déjà beau d'avoir une bonne photo sur 100. Avec le Cordobés, les 100 sont bonnes. J'étais très proche aussi de Christian Montcouquiol Nimeño II. Nous avons parcouru l'Espagne ensemble.



Exposition : « Clergue dans l'arène », 50 ans de Tauromachie  
Palais de l'Archevêché jusqu'au 2 mai 2010  
Horaires : 11 h - 18 h. Fermeture le lundi

\*Disparu en 2008, Pierre Schull fut le premier matador français à prendre l'alternative dans sa ville d'Arles.



## Arles fait ses bulles

Le Festival de la bande dessinée s'installe à l'espace Van-Gogh les 24 et 25 avril. L'occasion de plonger dans l'univers fascinant du 9<sup>e</sup> art à travers des expositions, animations, rencontres, dédicaces... Une vingtaine d'auteurs (français, belges, espagnols...) seront présents au côté des auteurs arlésiens.

Cette 10<sup>e</sup> édition, organisée par l'association Bulles d'art, est présidée par Michel Faure (auteur des célèbres séries *l'étalon noir*, *l'île au trésor*, *le décalogue*...) qui signe également l'affiche. On trouvera une exposition commune de Michel Faure et Théa Rojzmann.

Entrée libre à l'espace Van-Gogh les 24 et 25 avril de 10 h à 18 h. - Plus d'infos sur <http://arlesfaitesbulles.unblog.fr>

## ATTAC fait tomber les murs

La mondialisation a construit des nouveaux murs, en béton, électroniques, administratifs, qui isolent les gens, les empêchent de nouer des solidarités. « *Les murs de la mondialisation* » est le titre que le comité ATTAC du pays d'Arles a donné à son festival de cinéma, du 23 au 25 avril, au Méjan. Quatre films seront projetés durant ces trois jours qui évoquent le combat de Rachel dans la bande de Gaza, un lieu magique de rencontres en ex-Allemagne de l'Est dans les années 60, la frontière protégée entre le Mexique et les Etats-Unis, et l'exode des Algériens fuyant la pauvreté. Ce dernier film, de Merzak Allouache, sera suivi, le dimanche 25 avril, d'un débat avec le réalisateur. Chaque film est précédé de deux courts métrages.

Vendredi 23 avril à 20 h 30 et samedi 24 à 18 h, *Rachel*, de Simone Bitton

Samedi 24 avril à 21 h, *Le Perroquet rouge*, de Dominik Graf

Dimanche 25 avril à 15 h, *Trois Enterrements*, de Tommy Lee Jones

Vendredi 23 avril à 18 h et dimanche 25 à 18 h, *Harragas*, de Merzak Allouache.

Festival de cinéma au Méjan, du 23 au 25 avril..



## Di Rosa et Petersen

Toute une tendance artistique est née en France dans les années 80, fortement influencé par la mouvance punk, rock, et la BD. Certains ont catalogué Di Rosa, Combas et leurs amis dans la « figuration libre » tant leurs explosions de couleurs et de scènes quasi cinématographiques étaient inclassables. Trente ans plus tard, le peintre sétois est invité par



l'association du Méjan au Capitole avec une centaine de toiles et d'estampes, résultat de ses nombreux voyages où il est parti s'enquérir des techniques picturales sous toutes les latitudes. Le Méjan lui associe le photographe suédois Anders Petersen connu pour ses images des milieux marginaux.

Jusqu'au 18 avril, chapelle Saint-Laurent du Capitole (rue Laurent-Bonnemant à La Roquette), du mercredi au dimanche de 14 h à 18 h, entrée libre. L'exposition est accompagnée du dessin animé « Les Renés » réalisé en 1999 pour Canal +.



## La Mourre, valse d'étiquettes le 29 avril au Théâtre d'Arles

Le spectacle, mi-théâtre mi-cirque « La Mourre » se présente comme une dénonciation des multiples identités, étiquettes, stéréotypes, dans lesquels on voudrait nous enfermer. Vous êtes arabe, provençal, juif, homosexuel, handicapé, noir, immigré, et c'est ainsi que dorénavant chacun devrait vous regarder. Par l'ironie, en prenant au pied de la lettre ces appellations d'origine incontrôlées, la compagnie La Scabreuse développe un questionnement sur l'absurdité de ces conventions qui débouchent naturellement sur l'exclusion et l'intolérance.

La Mourre, Théâtre d'Arles, le jeudi 29 avril, à 20 h 30, tout public à partir de 12 ans.



EXPOS, FOIRES, SALONS

\* **Marie-Christine Beguet**, peintures, installation vidéo, archipel en Arles, 8 rue des Douaniers du 4 au 25 avril du vendredi au dimanche de 15 h à 19 h, vernissage dimanche 4 avril à 11 h 30.

\* **Habiter la Méditerranée**, 50 photographies grand format montrent comment la culture des pays qui bordent la Méditerranée a façonné l'architecture de leurs habitations, chapelle des Trinitaires jusqu'au 12 juin, entrée libre, [voir page 19] ouvert du mardi au samedi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h.

\* « **Autour du monde** » **Hervé Di Rosa**, gravures, sérigraphies, lithographies, affiches originales réalisées depuis 1980 par le peintre Hervé Di Rosa sont présentées à Saint-Laurent/Le Capitole, rue Laurent-Bonnemant jusqu'au 18 avril, entrée libre, ouvert du mercredi au dimanche de 14 h à 18 h.

\* **Anders Petersen**, figure majeure de la photographie suédoise, revient à Arles pour présenter *City Diary*, une quarantaine de photographies en noir et blanc réalisés dans plusieurs villes d'Europe... , Saint-Laurent/Le Capitole, rue Laurent-Bonnemant jusqu'au 18 avril, entrée libre, ouvert du mercredi au dimanche de 14 h à 18 h.

\* **Le sentiment de la Maison**, exposition des œuvres de plus de cinquante artistes contemporains qui portent un regard sur l'installation du peintre Vincent Van-Gogh à Arles, palais de Luppé jusqu'au 27 juin, de 10 h à 18 h (6/4 €).



\* **Virages**, acryliques sur toiles de Nissim, galerie Circa, rue de la Roquette du 9 avril au 12 juin, entrée libre.

\* **L'imaginaire des ruines**, gravures de Piranèse, photographies de Ferrante Ferranti, sculptures de Patrice Alexandre, chapelle du Méjan du 13 avril au 16 mai, entrée libre.

\* **Michel Houssin**, exposition de quelques œuvres de l'artiste, à l'occasion de la parution de son dernier ouvrage *Dessiner le fil avant les hirondelles (journal d'un dessinateur)* - espace animation de la Médiathèque, 1<sup>er</sup> étage, du 14 au 30 avril.

\* **Clergue dans l'arène, ou 50 ans de taumachie**, exposition de photos de Lucien Clergue et d'autres œuvres taumachiques de sa collection privée (gravures de Goya, Gustave Doré, Picasso), palais de l'Archevêché jusqu'au 2 mai 2010, ouvert de 11 h à 18 h, et pendant la feria (lundi inclus) de 10 h à 18 h, [voir page 14].

Jeudi 1<sup>er</sup> avril

● **XXV<sup>e</sup> Semaine sainte en Arles**, les Solistes de Lyon, dirigés par Bernard Tétu et accompagnés par Marie-Josèphe Jude au piano interpréteront le *Stabat Mater* de Dvorák à la chapelle du Méjan à 20 h 30.

Vendredi 2 avril

▲ **Handball**, (HBCA / Port-de-Bouc - pré-nat fém.), gymnase Louis-Brun, à 20 h 30.

Samedi 3 et dimanche 4 avril

▲ **Athlétisme**, Championnat départemental d'épreuves combinées, complexe Fernand-Fournier, samedi à 14 h et dimanche, 10 h.



Jeudi 8 avril

● **Dompteur de Sonimaux**, spectacle de *Drôle de Carnaval*, (voir p.9), à Moulès à 10 h, à Raphèle (gymnase) à 15 h 30.



● **Cargo des minots**, concert-découverte pour les enfants de 5 à 10 ans. [voir page 18], Cargo de nuit de 14 h à 16 h. Entrée 3€.

Vendredi 9 avril

● **Dompteur de Sonimaux**, spectacle de *Drôle de Carnaval*, (voir p.9), à Mas-Thibert à 10 h, à Salin-de-Giraud à 15 h 30.

● **Les Maronneurs** par le *No tunes international*, spectacle de théâtre de rue, avec Karwan et le CG 13, place de la République à 17 h 30. Gratuit, tout public [voir p.9].

Samedi 10 avril

● **Drôle de Carnaval**, spectacles en centre-ville (voir p.9).

● **Conférence**, « De Joseph d'Arbaud à Jaume Roubaud » espace Van-Gogh, à 15 h.

▲ **Handball**, (HBCA/Grasse - National 3 masculin), gymnase Louis-Brun, à 21 h.

Dimanche 11 avril

● **Visite thématique** Dans l'Antiquité, on ne faisait pas du sport mais des jeux... , musée Arles antique, à 11 h.

▲ **Football**, ACA/Martigues (moins de 18 ans - DH), puis ACA/St Marcel - DHR, stade Fournier à 11 h et 15 h.

▲ **Rugby**, RCA/Tricastin seniors, réserve, stade des cités G. Mistral, à 13 h 30 et 15 h.

● **Drôle de Carnaval**, défilé sur le boulevard des Lices, départ devant la maison de la vie associative à 15 h 30 (voir p.9).

● **Soirée des filles**, club 80's Cargo de nuit à 21 h 30.

Vendredi 16 avril

● **EK**, funky trash and blues. C'est le retour à la maison du groupe arlésien qui a fait le premier programme du Cargo, après 250 lives et quelques pauses, Cargo de nuit à 21 h 30 (15/12/10 €).



Samedi 17 avril

■ **Objectifs Camargue**, animations et pièce de théâtre, par la Cie Hélios, autour de l'inauguration de la nouvelle exposition, musée de la Camargue à 11 h.

▲ **Tir**, concours avec le tir au vol club arlésien, plaines de Meyran à 14 h 30.

■ **Ombres et lumières de la Grande Guerre**, conférence à 15 h amphi de l'Espace Van-Gogh, lecture croisée de documents d'archives et de textes littéraires à 16 h 30 au Jardin des Arts, entrée par la chapelle des Trinitaires, rue de la République, entrée libre. Contact Archives 04 90 49 38 74.

▲ **Gala de Boxe, Kickboxing, boxe française**, gymnase Fournier, à 20 h.



● **Concert** par l'ensemble Baroques-Graffiti, Psaumes, J.J.Cassanea de Mondoville avec Kaoli Isshiki (soprano), Sharman Plesnet (violin) et Jean-Paul Serra (clavecin) église Saint-Julien à 20 h 30, (15/12 €).

Dimanche 18 avril

▲ **Football**, ACA/Six-Fours (moins de 18 ans - DH), stade Fournier, à 11 h.



Mercredi 21 avril

● **Les installations portuaires grecques dans le sud de la Gaule**, conférence de Jean-Marie Gassend, architecte archéologue, dans le cadre des Journées de l'Antiquité, auditorium du musée Arles antique, à 18 h 30, entrée libre.

● **Rencontre avec Nestor Ponce**, l'écrivain argentin et son traducteur Claude Bleton, au Collège international des traducteurs à 18 h 30, entrée libre.

Jeudi 22 avril

● **Toi aussi mon fils ? De César à Auguste**, conférence d'Alain Genot, archéologue au musée départemental Arles antique, avec l'association Arelate, maison de la vie associative à 18 h 30.

Vendredi 23 avril

■ **Salin, terre d'enfance**, soirée *Convivencia*, exposition, jeux géants, projection, rencontre, bal... salle polyvalente dès 17 h (10/8 € avec le buffet), sur inscription (voir p. 10/11).



● **Toi tu serais une fleur**, mise en scène d'Alexis Armengol. Il était une fois... un homme dans sa cuisine, fan d'une chanteuse qui passe à la télé... spectacle conseillé à partir de 7 ans, Théâtre d'Arles à 19 h.





● **Tartarin**, d'après l'œuvre d'Alphonse Daudet adaptation et jeu Henri Moati et Arlette Bach, mise en musique Olivier Renne. Le personnage fanfaron de Daudet vivait en Provence en compagnie des ses amis et voisins Bézuquet, Costecalde et Rebuffat et les faisait rêver. Se pose ensuite la question : qui seraient les Tartarins d'aujourd'hui ? Théâtre de la Calade à 20 h 30.

● **Brain damage**, dub electro, Cargo de nuit à 21 h 30 (15/12/10€).



**Samedi 24 avril**

■ **Train du printemps**, animations autour du Petit train des Alpilles, à la gare, au 17, av. de Hongrie de 10 h à 17 h, (voir ci-contre).

● **Une plongée dans le Rhône entre réel et imaginaire**, atelier pour les adultes proposé par le photographe David Pinzón, musée Arles antique, de 14 h à 16 h, (6,10€).

▲ **Tennis de table**, championnat national et départemental, complexe Louis-Brun à 14 h 30.



■ **Récital poétique d'Anna Marly**, avec le comité de jumelage Arles-Pskov, maison de la vie associative à 17 h.

● **Tartarin**, d'après l'œuvre d'Alphonse Daudet adaptation et jeu Henri Moati, [voir 23 avril], Théâtre de la Calade à 20 h 30.

■ **Concert de chorales** au profit de la Ligue contre le cancer avec *La Croche Chœur* et *La Boîte à chansons*, église Saint-Pierre de Trinquetaille à 20 h 30, gratuit, participation libre.

● **Concert Opéra Passion**, grands airs et duos d'opéra [voir brève p. actus] de Verdi, Mozart, Bizet... , église Saint-Julien à 21 h, gratuit, 15€.



▲ **Handball**, HBCA/Marignane (pré-nat fém.), gymnase Fournier, à 21 h.

● **Naive new beaters**, electro pop rap Cargo de nuit à 21 h 30 (18/15/12€).

**Dimanche 25 avril**

▲ **Tennis de table**, championnat régional par équipes, complexe Louis-Brun et salle Georges-Mistral à 9 h.

▲ **Football**, ACA/La Cayolle (DHR), stade Fournier, à 15 h.



▲ **Volley-ball**, VBA/Montpellier (nat. 3 garç.), gymnase Fournier, à 15 h.

● **Tartarin**, d'après l'œuvre d'Alphonse Daudet [voir 23 avril], Théâtre de la Calade à 16 h.

**Jedi 29 avril**

■ **Obéir, désobéir : à quelles conditions ?**, conférence débat avec Jacques Semelin, de l'Institut d'études politiques de Paris et directeur de recherche au CNRS, Maison de la vie associative à 18 h 30.

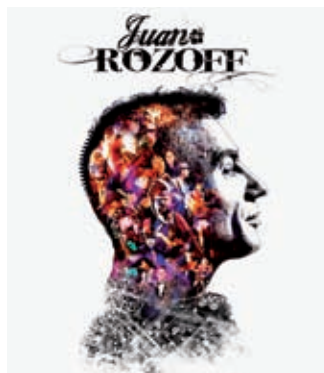
● **La mourre**, Cie La Scabreuse. Un spectacle entre cirque et théâtre sur les étiquettes que nous colle la société, Théâtre d'Arles à 20 h 30.

**Vendredi 30 avril**

■ **Marché avancé**, le marché du samedi 1<sup>er</sup> mai est exceptionnellement avancé au vendredi 30 avril, même emplacement. Attention au stationnement !

■ **Café forum**, sur le thème « Est-il encore sérieux d'avoir des enfants ? » au café Le Calendal (près des arènes) à 18 h 30.

● **Juan Rozoff**, funk aux accents flamenco, salsa, afro-beat et r&b !, Cargo de nuit à 21 h 30, (15/12/10€).



**Mardi 4 mai**

■ **De ses battements d'elles** sur le thème « La femme, la religion » débute le 4 mai avec la conférence de Michelle Perrot, historienne : « Le silence et la parole des femmes dans l'histoire », Espace Van-Gogh à 19 h.



- Médiathèque d'Arles..... © 04 90 49 39 39
- Théâtre d'Arles..... © 04 90 52 51 51
- Théâtre de la Calade..... © 04 90 93 05 23
- Association du Méjan..... © 04 90 49 56 78
- Cargo de Nuit..... © 04 90 49 55 99
- Musée Réattu..... © 04 90 49 37 58
- Musée départemental de l'Arles antique (MDAA)..... © 04 90 18 88 88
- Museon Arlaten..... © 04 90 93 58 11
- Service culturel..... © 04 90 49 37 40
- ▲ Direction des sports..... © 04 90 49 35 09
- Attention Culture..... © 04 90 96 59 93
- Arènes d'Arles..... © 04 90 96 03 70
- Maison de la vie associative..... © 04 90 93 53 75

Info culturelle jour par jour  
[www.arles-agenda.fr](http://www.arles-agenda.fr)

**EXPOS, FOIRES, SALONS**

\* **Arles fait ses bulles**, festival de bande-dessinée, espace Van-Gogh les 24 et 25 avril, entrée libre, [voir page 15].

\* **À pied d'œuvre**, nouvel accrochage, nouvelles acquisitions, musée Réattu jusqu'au 31 mai 2010, visites commentées les samedis et dimanches à 10 h 30, gratuites sur présentation du billet d'entrée.

\* **César, le Rhône pour mémoire**, musée départemental Arles antique, jusqu'au 19 septembre 2010, [voir page 12].

**\* Le train du printemps**

Toute l'équipe du Petit train des Alpilles vous invite à sa journée Le Train de printemps le 24 avril de 10 h à 17 h, à la gare, au 17, avenue de Hongrie.



50 exposants (culture et artisanat) sont attendus et les animations foisonnent : initiation à la conduite des locomotives, train miniature exposé par le Model Club de Saint-Martin-de-Crau, tirage au sort de billets gratuits pour la saison 2010, concours de dessins pour les enfants, spectacle de marionnettes, défilé et costume d'Arlésienne avec *Reneisséna*.

Le petit train touristique qui part de l'avenue de Hongrie et vous emmène à Fontvieille (aller et retour) à l'allure désuète de 20 km à l'heure, reprendra du service à partir du 14 mai. Photos, horaires et tarifs sur [www.letraindesalpilles.fr](http://www.letraindesalpilles.fr)

**\* Conférence Arelate**

Sur le thème de l'Antiquité, l'association *Arelate* organise le 22 avril une conférence animée par Erwan Dantec et Alain Genot, archéologues. Thème : Premier retour sur les fouilles réalisées autour du Théâtre antique (décembre 2009 à février 2010). À 18 h 30, Maison de la vie associative. Entrée : 5 €

**\* Découvrez vos archives**

Un service public encore trop méconnu... du public ! Les Archives communales. Le 17 avril, à 15 h dans l'amphithéâtre de l'Espace Van-Gogh, communication sur « Arles et les Arlésiens à la fin de la Grande Guerre (1914-1918) » par Amine Hadaoui ; puis dans le Jardin des arts (entrée par l'église des Trinitaires, rue de la République), lectures croisées de documents d'archives à partir de 16 h 30. Le livret « Entre mémoire et oubli, les Arlésiens et la Grande Guerre » sera présenté à cette occasion. Renseignements au 04 90 49 38 74.

 **à lire**

Le coup de cœur des bibliothécaires du secteur jeunesse de la médiathèque.

**Où sont les enfants ?**

Ce mois-ci la section jeunesse de la médiathèque fait découvrir la maison d'édition « Où sont les enfants ? » installée depuis janvier 2009 à la Maison des Éditeurs à Arles, et en particulier les deux titres sélectionnés pour *Éclats de lire*, un programme d'ateliers en cours dans les écoles d'Arles.

**Plastick** de Stéphane Servant, photos d'Alice Sidoli - col. Chahu-bohu **Nocturnes ou les enfants perdus** de Mireille Loup - col. En chemin.

13 albums composent actuellement le catalogue avec quatre collections différentes. Ce sont des ouvrages surprenants par le décalage entre le texte et l'image, des histoires portées par un esprit d'aventure qui stimule l'imagination, à découvrir absolument, à partir de 4 ans.

Tieri Briet, le responsable, a choisi la photographie comme langage pour raconter des histoires aux enfants. Il a rencontré les enfants de cinq classes à Barriol, Griffueille et au Trébon. « *Notre projet reste d'inventer des livres imagés autrement... pour indiquer qu'il y a encore des aventures à mener, des émerveillements à éprouver et des révoltes à vivre jusqu'au bout de l'enfance.* »

Les travaux d'enfants réalisés dans le cadre du projet « *Éclats de lire* » ainsi que des originaux de *Plastick* seront exposés du 20 mai au 3 juin à la Médiathèque.



 **à voir**

**Les spectacles de Carnaval**

Le week-end des 10 et 11 avril est entièrement consacré au théâtre de rue sur le thème de Carnaval, [voir page 9]. Les enfants pourront aussi assister au spectacle « Le dompteur de Sonimaux » les 8 et 9 avril dans les villages [voir p. 10 et 11].

**Le Cargo des minots jeudi 8 avril**

L'invité est Jean-François Véran, accordéoniste et chanteur du groupe *Fatche d'Eux*. Dans



le cadre du Cargo des Minots, l'association Bambino propose un concert-découverte pour les enfants de 5 à 10 ans, suivi d'un goûter à savourer en famille.

**Cargo de nuit, avenue Sadi-Carnot de 14 h à 16 h. Entrée 3 €.**

 **à écouter**

**L'heure du conte à la Médiathèque**

Mercredi 7 avril à 15 h, avec Mounira, pour les enfants à partir de 4 ans, en section jeunesse. Entrée libre.

 **à faire**

**Fête foraine du 27 mars au 11 avril**

Une soixantaine de manèges et de stands s'installent autour de la place Lamartine et sur une partie du bd Émile-Combes. On y trouve plusieurs manèges à sensations fortes, le train fantôme, le palais des glaces, une promenade à poneys, des manèges enfantins, des jeux d'adresse et les traditionnels stands de confiserie.

**Vacances de printemps du 3 au 18 avril**

Plusieurs ateliers, spectacles et stages sont proposés par Mille et une images, la compagnie Lunasol, le service culturel, Incidences, le service des sports, le Cargo de nuit, la médiathèque.

**Théâtre d'ombre**

La Compagnie Luna Sol propose un atelier parents-enfants au Musée départemental Arles antique. Il s'agit de réaliser une histoire et de la raconter grâce à la technique du théâtre d'ombre en liaison avec l'exposition « César, le Rhône pour mémoire ». Le thème de l'eau et de la mer donnera naissance à l'écriture d'une histoire puis à sa mise en mouvement. Le spectacle créé au fil du stage sera montré au public le mercredi dans l'auditorium du musée, à 15 h. Stage parents-enfants (à partir de 8 ans). Tarif : 6,10 euros. Du 12 au 14 avril de 10 h à 12 h et 14 h à 16 h, Inscription au MDAA : 04 90 18 89 11.



**Danse et art plastique**

Tout autour de l'ombre

Les ateliers danse et art plastique s'ancrent autant sur la technique et l'improvisation que sur le jeu et le plaisir. Ils s'adressent à tous les enfants garçons et filles, âgés de 6 à 12 ans, sans besoin de savoir faire, mais ayant envie de découvrir. Il est proposé aux enfants de jouer du quotidien et de l'imaginaire pour créer des sons, visuels et mouvements qui expriment leur regard sur le monde. **Stage du mardi 6 au vendredi 9 avril avec Incidence 04 90 49 67 27.**



**Activités sportives gratuites**

Pendant les vacances scolaires, les éducateurs du service des sports accueillent gratuitement les enfants à partir de 6 ans pour pratiquer des activités sportives variées. Inscriptions chaque jour sur place dans tous les gymnases de la commune ainsi que dans les villages de Mas-Thibert, Raphèle et Salin-de-Giraud, du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14 h à 16 h.

**Film d'animation**

Pour les enfants de 7 à 13 ans, avec l'association les Mille et une images. Les deux stages d'initiation abordent différentes techniques de création d'animation (écriture d'un storyboard, peinture, pâte à modeler, dessin, prises de vue, ...) Les stages ont lieu du 6 au 9 avril et du 12 au 16 avril (4 heures par jour) à l'école Marie-Curie. Renseignements au 04 90 43 50 86 ou 06 34 31 17 49.

**Après-midi africain samedi 24 avril**

Dans le cadre de « *Carnet de route* », un partenariat entre Delt'Art, le comité de jumelage Arles-Sagné et la section jeunesse, plusieurs animations sont proposées au 3<sup>e</sup> étage de la médiathèque : atelier récupération par Delt'Art, atelier poupées par Arles-Sagné, atelier maquillage, exposition de photos, objets et réalisations des classes qui auront travaillé avec la malle thématique « *Afrique* », et la malle « *Sagné* », et projection d'un film.



## BREVES

## → La gendarmerie recrute

En plus du traditionnel métier de maintien de l'ordre public, la gendarmerie offre des emplois dans les métiers du bâtiment, pour l'entretien de casernes (plombiers, électriciens, peintres...) ainsi qu'en cuisine, au service, et sur des postes de secrétariat, comptabilité ou mécanique auto. Le recrutement concerne les personnes de 18 à 36 ans. Une permanence a lieu le mercredi en fin de mois à l'espace Chiavary, dans les locaux de la mission locale. Plus de renseignements au 0 820 220 221 (N° indigo) et [www.lagendarmerierecrute.fr](http://www.lagendarmerierecrute.fr)

## → Passeports, combien ça coûte ?

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2010, le tarif des timbres fiscaux nécessaires à l'obtention d'un passeport (première demande ou renouvellement) est fixé à 86 € (adulte), 42 € (plus de 15 ans), 17 € (moins de 15 ans). Les demandeurs fournissent leur photo. Renseignements au service des Affaires générales, place de la République ouvert de 8 h 30 à 16 h, sans interruption du lundi au vendredi, Tél. : 04 90 49 38 92.

## → Arles Info sonore

Le magazine municipal que vous avez en main est depuis le mois janvier 2009 disponible en format sonore grâce à l'action de l'association des donateurs de voix. Des bénévoles s'enregistrent en lisant les principaux articles et les informations pratiques qui paraissent dans le magazine. Les personnes malvoyantes ou qui ont une insuffisance de vision pour la lecture peuvent se procurer les enregistrements gratuitement sur simple demande à l'Association des donateurs de voix, 15 rue de Verviers, 13200 Arles, tél. : 04 90 96 65 00. Trente abonnés en bénéficient actuellement.

# Secteur sauvegardé un tiers des maisons visitées

Depuis que le secteur sauvegardé d'Arles a été agrandi (92 hectares), un inventaire global est en cours pour identifier tout ce qui peut être remarquable dans les 4 900 immeubles et espaces publics de ce périmètre (voir *Arles Info* n°140 p.2). Depuis 2009, une équipe pluridisciplinaire (architectes, historiens, archéologue, paysagiste...) a déjà visité près d'un tiers des maisons concernées. « Parfois, c'est une façade qui contient un détail significatif, ou une cheminée ancienne, une voûte ou un escalier. Un détail qui retient notre attention et que le propriétaire n'aurait pas remarqué ». Benoît fait partie de l'équipe, il visite actuellement les maisons à la Roquette « ici, il y a apparemment beaucoup d'éléments architecturaux datant du XVII<sup>e</sup>, c'est intéressant pour les historiens ». Peut-être, plus tard, une étude sera-t-elle décidée pour approfondir nos connaissances sur cette époque à Arles. C'est un des intérêts du travail entrepris qui se poursuivra jusqu'en 2011.

Pour plus de renseignements appeler le 04 90 49 36 34

*De nombreuses maisons du centre ancien possèdent des ornements remarquables.*



## QUELQUES QUESTIONS À L'ÉQUIPE

### *Si je veux changer mes volets, aurai-je toujours le droit de le faire ?*

Ce n'est pas nous qui donnons ces autorisations. Comme avant, les autorisations de travaux sont délivrées par le service de l'urbanisme en mairie. Rien de nouveau.

### *Vais-je être sanctionné si j'ai effectué des travaux d'intérieur sans autorisation ?*

Les travaux faits sans autorisation sont toujours susceptibles de sanctions. Mais ce n'est pas du ressort de notre équipe. On ne peut pas non plus imposer des travaux.

### *Quelle incidence sur mes impôts locaux ?*

Aucune. Nos observations sont confidentielles et le resteront. Les photos ne seront pas transmises, ce serait illégal. Elles ont une valeur documentaire qui permet d'identifier les qualités de l'édifice visité.

### *Que se passe-t-il si je refuse de faire visiter ma maison ?*

Par précaution, c'est toute la maison, et non pas un élément remarquable, qui sera « protégée » ; d'autre part le maire pourrait réclamer la force publique pour obtenir cette visite réglementaire.

### *Quel avantage puis-je retirer de cette visite ?*

L'inventaire des éléments patrimoniaux de votre bien sera une plus-value lors d'une transaction. Il demeure que ces visites servent à dresser des fiches documentaires détaillées. L'équipe est aussi chargée de rédiger le « règlement » du nouveau secteur sauvegardé, avec analyse architecturale précise, distribution des espaces bâtis et non bâtis, dont la végétation et les arbres existants. Document qui servira aux aménagements futurs décidés par la municipalité.

## Energies : consommer moins et mieux



La municipalité s'engage dans la réduction de la consommation d'énergie et la promotion des énergies nouvelles. Comme le préconisent le « Grenelle de l'environnement » et l'Agenda 21.

On peut rendre les bâtiments et équipements de la commune plus sobres en énergie.

- En installant des horloges astronomiques (elles déclenchent et stoppent l'éclairage public) : 50 ont déjà été posées, 170 restent à poser entre 2010 et 2011. Budget : 47 000 € ;
- en installant des économiseurs d'énergie qui régulent la tension électrique : sept postes posés en 2008 et 2009, cinq autres seront posés cette année. Budget : 57 000 € ;
- en procédant au remplacement des dizaines de milliers d'ampoules à incandescences qui éclairent les bureaux municipaux et les locaux publics (comme la salle d'honneur). Le remplacement a commencé en 2004 et en 2012 on aura 80 % d'éclairage avec des ampoules fluo, beaucoup moins gourmandes en énergie. « Nous effectuons un recensement de tous les lampadaires dont nous changerons ultérieurement aussi les ampoules » explique le responsable des bâtiments communaux.

La municipalité investit aussi dans les énergies renouvelables.

- Au Tennis parc arlésien et au stade Fournier, ce sont des chauffe-eau solaires qui produisent l'eau chaude sanitaire (pour les vestiaires des sportifs). Transformations effectuées en 2008 et 2009 d'un montant de 24 000 euros.
- A l'école de Plan-du-Bourg, dès cet été, l'électricité va être produite par des capteurs photovoltaïques installés sur 400 m<sup>2</sup>. Un investissement lourd de presque 200 000 euros mais qui devrait être amorti en cinq grâce aux subventions de la Région.

Dans le fil conducteur de son engagement dans l'Agenda 21, Arles s'est inscrite comme « commune lauréate Agir pour l'énergie », une action de la Région pour inciter les communes à investir dans les énergies renouvelables.



# www.ville-arles.fr

Faciliter la navigation d'une page à l'autre, apporter un maximum de réponses aux citoyens, proposer de nombreux outils en ligne... le nouveau site Internet de la ville a été conçu et développé pour être plus accessible et pratique.

Il permettra aux usagers d'accéder facilement à toute l'information administrative 24h/24 et de préparer des démarches à distance à l'aide de formulaires en ligne.

Parmi les nouveaux services on notera le guide des droits et démarches dont le contenu est issu de la Documentation française : fiches d'information, questions-réponses permettent de se renseigner sur de très nombreux sujets concernant la famille, la justice, les loisirs, le social, la santé, le logement, les transports, l'emploi... Quelles sont les démarches à effectuer, quels délais, auprès de quel organisme ? ... Ce guide est complété par des informations locales : on y trouve adresses, coordonnées, heures d'ouvertures des différents services administratifs de proximité... de quoi simplifier toutes les démarches. Outil d'information donc, mais aussi de prévention. Vent, canicule, pluie, neige, risques sanitaires... en cas d'alerte un bandeau « risques » très visible sera affiché sur toutes les pages, avec un code couleur selon le niveau d'alerte et une information mise à jour en temps réel. Ce dispositif vient compléter le serveur vocal d'alerte dans le cadre de la prévention des risques.



En fonctionnant comme une plate-forme le nouveau site permet également d'orienter facilement l'internaute vers les sites d'actualité de la Ville : les infos, l'agenda, la photothèque.

Réalisé en interne par la Direction de la communication de la Ville et mis en ligne officiellement le 30 mars dernier, ce site va continuer d'évoluer. De nombreux outils complémentaires y seront développés (comme l'utilisation de cartes interactives)



Autour de Tudor Onica, l'artiste créateur du visuel de la page d'accueil, l'équipe qui a conçu la nouvelle version de [www.ville-arles.fr](http://www.ville-arles.fr)



**Fabienne Pautonnier**, conseillère municipale déléguée aux nouvelles technologies a suivi le projet de création du site de la ville. Elle se félicite de ce nouveau service qui va permettre notamment aux Arlésiens d'effectuer des démarches administratives de chez eux. « Avec des informations mises

à jour régulièrement par les services, des outils de recherche de qualité et une navigation plus intuitive, les usagers pourront facilement s'approprier ce nouvel outil. » Par ailleurs, l'élue remercie chaleureusement Tudor Onica pour sa contribution. L'artiste arlésien a en effet dessiné le bandeau identitaire du site, c'est-à-dire le visuel d'en-tête que l'on retrouve sur chaque page. « J'apprécie ce travail esthétique et poétique allié à la modernité des technologies numériques. » ajoute-t-elle.

## Vaccinations à jour

Pendant la semaine européenne de la vaccination du 24 au 30 avril, l'infirmière et le médecin vaccinateur du Service communal d'hygiène et de santé (SCHS) seront présents sur le marché de Raphaële le mardi 27 matin, de Salin-de-Giraud le vendredi 30 matin et au centre socioculturel de Mas-Thibert le jeudi 29 après-midi pour sensibiliser les Arlésiens à la nécessité de maintenir à jour leurs vaccinations. Rappel : Le service assure tout au long de l'année deux séances hebdomadaires de vaccination le mercredi de 14 à 15 heures et le vendredi de 11 à 12 heures, gratuite et sans rendez-vous pour les vaccins obligatoires et/ou recommandés pour les personnes âgées de 6 ans et plus. Le service assure également la vaccination des voyageurs, sur rendez-vous.

SCHS, 12, bd Émile-Zola à Arles, téléphone 04 90 49 35 00.

## BREVES

### → Solidarité avec Haïti

A l'école maternelle des Alysamps, le séisme en Haïti a déclenché un élan de solidarité que l'élue du quartier, Hamina Afkir, a relayé. Petit à petit, la solidarité s'est étoffée, avec le club AJS Boxing (Abdenour Boutaleb), le champion Jimmy Colas d'origine haïtienne. Des vêtements ont été collectés autour de ce petit groupe qui les a remis à Jimmy Colas qui avec une association d'Istres s'est chargé de les expédier à Haïti.

### → Club des jumelages

Après son assemblée générale, le Club des jumelages a renouvelé son bureau : Président, Jean-Claude Marchesseau ; vice-présidente, Martine Vergne ; vice-président, Roland Chalaye ; secrétaire générale, Henriette Veyrie ; secrétaire général adjoint, Paul Zanoni ; trésorier, Willy Aubat.

Rappelons que le club des jumelages réunit huit comités : York, Fulda, Verriers, Vercelli, Pskov, Jerez, Sagné et Kalymnos. Tél. : 04 90 96 15 57.

### → Café Forum

« Est-il encore sérieux d'avoir des enfants ? », thème du prochain Café Forum qui se tient au Calendal (restaurant en haut des arènes) le 30 avril à 18 h, organisé par l'église réformée d'Arles.





GRUPE

Arles en Capitale

CYRIL JUGLARET

Il y a 15 jours se sont tenues les élections régionales qui ont vu la nette victoire de l'équipe sortante pour continuer de gouverner notre Région. Dans notre cité, plus qu'ailleurs, la droite républicaine n'a pas su s'imposer, face à une extrême-droite ressuscitée et un candidat socialiste très implanté. Mais bien évidemment, ces résultats sont à mettre en perspective avec un taux d'abstention massif qui devient inquiétant pour la santé de notre démocratie. Cependant, cela n'occulte en rien et ne minimise pas notre défaite et les nécessaires conséquences à en tirer.

Malgré des candidats de notre Mouvement volontaires et qui n'ont pas démerité, nous devons impérativement tirer les leçons de ce scrutin et envisager l'avenir. Sereinement mais objectivement et de façon approfondie et lucide.

Si l'élection ne s'est pas jouée dans le seul Pays d'Arles, nous aurions pu, nous aurions dû, saisir l'occasion d'envoyer, ici, un signal fort à la majorité et aux élus qui dirigent nos principales collectivités. Sans vouloir « refaire le match », il nous faut interroger la façon dont nous avons fait campagne et la stratégie déployée pour défendre notre projet et nos valeurs. Car force est de constater qu'aujourd'hui notre Mouvement peine à s'imposer et à apparaître comme une alternative crédible et sérieuse aux politiques communales, départementales et régionales actuellement menées.

À Arles, comme dans l'ensemble des villes de notre circonscription, l'analyse des résultats doit nous préoccuper, nous alerter et nous mobiliser pour convaincre une majorité de nos concitoyens de soutenir notre action.

La forte implantation du Président de Région sortant, l'absence sur les listes d'acteurs reconnus et affirmés de la vie politique arlésienne, la présence insuffisante et l'action confuse de notre Mouvement sur nos territoires, sont autant de pistes pour expliquer ici, plus qu'ailleurs, les résultats décevants du Mouvement Populaire et de ses alliés.

Pour combattre le vote en faveur des extrêmes et endiguer durablement l'abstention, nous devons retrousser les manches, repartir à la rencontre des arlésiens, au-delà des clivages partisans et de luttes de pouvoir qui ont pu émailler ces dernières années. Les responsables politiques locaux, et tous ceux qui prétendent en être, doivent eux aussi se remettre en question et proposer des solutions innovantes, dynamiques, de proximité et d'ambition renouvelée.

Le contraire nous condamnerait à rester inexorablement et durablement spectateur de l'action publique.

Forts de cela, les élus du groupe « Arles en Capitale » entendent se mettre en mouvement et rassembler les arlésiens autour d'une seule ambition : Arles, les arlésiens et leur avenir.

www.arlesopposition.com



GRUPE

Socialistes et Apparentés

SYLVIA LEPESANT

Politique globale de déplacements : des choix clairs s'imposent ! Les conditions de circulation et de stationnement préoccupent un très grand nombre de nos concitoyens. De plus en plus d'Arlésiens revendiquent un meilleur partage entre la voiture et les autres modes de déplacements (vélos, piétons...). Avec mes collègues du groupe socialiste, nous partageons leurs attentes.

L'inscription de notre cité au Patrimoine mondial de l'humanité crée des obligations. Avec le concours de l'Etat et de la Région, nos prestigieux monuments, tels que le théâtre antique ou l'amphithéâtre, ont retrouvé leur lustre d'autrefois. Malheureusement, ces efforts ne sont pas encore accompagnés par une politique visant à limiter la place de la voiture dans notre ville.

La municipalité précédente a adopté dès 2006, et à l'unanimité, une politique globale de déplacements. Ce document d'orientations fixe à court, moyen et long termes les actions à développer, tant dans le domaine du stationnement, que de la circulation ou des transports collectifs. Quatre ans après l'adoption de cette PGD, force est de constater que beaucoup d'actions restent à réaliser. L'enjeu est pourtant important. La limitation de la place de la voiture dans notre centre-ville serait un atout pour améliorer à la fois notre qualité de vie et notre développement économique et touristique. Aujourd'hui, Arlésiens, touristes et chalandis souhaitent pouvoir déambuler facilement dans des rues propres et aménagées.

Il ne s'agit pas de piétonner le centre-ville. En effet, celui-ci, et c'est une chance, est très peuplé. Il faut donc permettre à tous les résidents du centre ancien de pouvoir accéder à leur domicile. En revanche, le trafic de transit peut et doit être banni du cœur de la ville. De même, une autre politique de stationnement doit être mise en oeuvre. Des parkings de dissuasion bien desservis par les transports collectifs doivent être créés. Il faut également s'interroger sur la politique tarifaire de stationnement, afin de favoriser une réelle rotation sur les places de parking.

Il nous faut donc clairement réaffirmer que l'objectif de la Ville est de limiter la place de la voiture. De cette volonté politique découleront les actions à développer. Avec mes collègues du groupe socialiste, nous considérons que notre municipalité peut et doit aller au-delà des mesurottes mises en oeuvre ces dernières années. Nous espérons plus d'audace pour faire partager à l'ensemble des Arlésiens l'intérêt de promouvoir une ville où la voiture ne serait plus la reine.

C'est le sens de mon engagement sur ce dossier, certes complexe, mais dont l'intérêt n'est plus à démontrer à l'heure où tout le monde promet un développement durable de nos villes et de nos territoires.



GRUPE

Vive Arles

NICOLAS KOUKAS

Les résultats du second tour des élections régionales du dimanche 21 mars sonnent comme un coup de tonnerre pour la politique de Nicolas Sarkozy. Une politique profondément injuste et sectaire à l'égard de la majorité de nos concitoyens. On est loin des promesses et slogans de 2007 ("travailler plus pour gagner plus!") du candidat à l'élection présidentielle. Aujourd'hui de nombreuses familles arlésiennes souffrent des conséquences d'une telle politique. Et lors de ces élections régionales, les Arlésiens (comme la grande majorité des Français) ont donc très durement sanctionné cette politique. Notre député Michel Vauzelle s'est placé largement en tête sur notre commune grâce à un excellent report de voix du Front de Gauche et d'Europe Ecologie. Il est donc reconduit pour un 3<sup>e</sup> mandat à la tête de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur. La Région est un maillon important des collectivités. A côté du Département des Bouches-du-Rhône, de la Communauté d'agglomération Arles Crau Camargue Montagnette, la Région a montré ce qu'elle pouvait apporter pour la sécurité des Arlésiens (travaux sur les digues), l'aide aux associations, les transports...

Arles a tout à gagner d'un tel partenariat institutionnel. C'est la raison pour laquelle l'ensemble des élus de la majorité est opposé à la réforme des collectivités territoriales annoncée par le gouvernement pour l'horizon 2014.

Car l'UMP veut changer la donne en changeant notamment le mode de scrutin et le mode d'élections ! C'est un véritable déni de démocratie. Et elle doit entendre le vote de nos concitoyens : l'UMP rassemble sur notre commune seulement 20,89% des suffrages exprimés talonnés par un FN (20,31%). Le score de ce dernier est inquiétant pour notre démocratie. Et le score élevé de l'abstention montre le désintérêt grandissant de nos concitoyens.

Il nous faut redonner confiance à la Politique et c'est que nous nous efforçons de faire tous les jours dans notre commune.

Ainsi lors du vote du Budget communal, les élus de la majorité ont souhaité parler des projets en réponse aux attentes de la population arlésienne - en accroissant la solidarité dans notre ville, - en mettant la vie quotidienne des Arlésiens au cœur de nos priorités, - en préparant l'avenir de notre ville.

Le tout sans augmentation des impôts comme c'est le cas depuis neuf ans. Faire de la politique, c'est apporter et afficher des convictions. Mais c'est aussi et peut-être même surtout, lorsque l'on est aux responsabilités, incarner dans des orientations puis des moyens budgétaires les actions que nous voulons mener pour nos concitoyens afin de transformer la ville et apporter plus de justice, plus d'équité et plus de lien social.

Ensemble, continuons le changement.

La loi du 27 février 2002 prévoit que : « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que le groupe de l'oppo-

sition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans **Arles Informations municipales** afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés...]

et s'abstient de prises de position électorale, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p.2 551.

# ETAT-CIVIL

du 15 février au 21 mars 2010

## NAISSANCES

Natan Borrini, Noëlie Bourgeois, Lisa Routaboul, Emy Collet, Kyle Monleau, Inès Hundertpfund, Timoté Weschler, Gabriel Carmona - Perez, Mathias Perez, Tifanie Levent, Ethan Maïero, Elyes Zibar, Nathan Michel, Eva Ruiz, Valentin Bautista, Solean Thuy, Maximilien Savajano, Nathan Verberl, Ambre Miot, Lucas Galeron, Johan Bozzato, Hugo Hérrero, Mathéo Cano, Nori Rafai, Naël Boulouiz, Lilou Roussin, Lenny Neves, Lùna Allard, Nes Masseguin, Naïla El Habhab, Andréa Géraud, Riyad Khoulali, Gloria Rambier, Mathis Vincent, Fabio Cambiganu, Louise Galvier, Margaux Couturier, Jules Biscay - Moulery, Laina Lablack, Anas Ben Yahya, Rémy Boissel, Yacine Khoudar, Chano Abderrahmane, Léana Martinez, Alexandre Audibert, Jibril Chouh, Alison Massa, Noa Pascal, Mohamed Kaddouri, Léon Wettstein, Nathan Bretin - Rigaudon, Lola Jack, Nawres Hamimed, Fanny Delaby, Gabriel Tronchin, Noam Jouffrey - Charlemagne, Younes Raja Mohamed, Lucas Mercy, Ismaël Marino, Aymen Tahri, Mailyn Bonocchi - Phum, Marwa Driouech, Joseph Lomont, Hugo Ghanmi, Ritage Mezgui, Louise Poudevigne Aquilina, Eileen Duchene, Lugman El Guerch, Maryne Mengual, Lylia Boutouil, Elisa Vincent, Enzo Legendre, Léo Belmonte, Océane Pibot, Marc Massroua, Atem Boutaleb, Sandro Baudet, Tahlia Delgado - Girona, Romane Sat, Lou Gaio, Arnaud Mouric, Lorenzo Valles, Cléa Potier, Clémence Labrusse - Matteoli, Ziyad El Aamrani,

## MARIAGES

Gilles Scandola et Raphaële Bac, Stanislas Rémi et Priscilla Boy, Raphaël Canova et Valérie Cartagena, Christian Darvey et Sylvie Ntsouka Taty, Sébastien Rodrigues et Nelly Guillot,

## DÉCÈS

Jean-Baptiste Rachet (80 ans), Rose Colombaud née Arneodo (88 ans), Andrée Marandin née Poëx (88 ans), Suzanne Caumont née Bouvat (93 ans), Renée Saint-Martin veuve Baumes (88 ans), Raymond Flory (101 ans), Anne-Marie Amans (66 ans), Etienne Barale (87 ans), Suzanne Beynet née Mestre (91 ans), Gilberte Michel née Gazel (85 ans), Rose Cassant (89 ans), Lucette Colomb née Berlatier (81 ans), Raymonde Bézert née Clergue (84 ans).

En raison des avis prononcés par la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL), seuls les noms des familles qui auront donné leur autorisation à une publication des actes d'état civil les concernant seront publiés dans cette rubrique.

# LE CONSEIL MUNICIPAL

• Maire : Hervé Schiavetti

## → ADJOINTS

- **Martial Roche**, Économie commerce et artisanat - transports publics - sécurité publique - circulation et stationnement - réglementation domaine public
- **Danièle Ducros**, Exécution du budget - administration générale - pompes funèbres - quartier centre-ville : Roquette-Chabouret
- **David Grzyb**, Urbanisme - habitat - politique foncière
- **Nora Makhouf**, Enfance 6-13 ans - centres aérés et colonie prévention de la délinquance
- **Nicolas Koukas**, Politique de propreté et déchets - démocratie de proximité - conseils de quartier - quartier Trinquetaille
- **Claire Antognazza**, Culture - actions et politiques culturelles - droits de la Femme
- **Jean-Luc Masson**, Aménagement du territoire - infrastructures et travaux - commande publique - délégation de service public - risques majeurs - eau potable/eaux usées/eaux pluviales
- **Claudie Durand**, Enseignement supérieur
- **Bernard Jourdan**, Politiques de l'enseignement - jeunesse 14-20 ans - plate-forme des services publics
- **Véronique Ponzé**, Politiques sociales - CCAS - quartier centre-ville : Haute-Croisière
- **Christian Mourisard**, Patrimoine - tourisme - coopération décentralisée
- **Sylvia Lepesant**, Politique globale de déplacements - écologie urbaine
- **Lionel Schneider**, Politiques sportives et développement de la pratique sportive-pêche

## → ADJOINTS SPÉCIAUX ET DE QUARTIER

- **Philippe Martinez**, Camargue sud
- **Jacques Desmazes**, Salin-de-Giraud
- **Daniel Richard**, Raphèle - Pont-de-Crau - grand plan de petits travaux - course camarguaise - ERP
- **Jacques Bachevalier**, Moulès
- **Jean-Yves Planell**, Camargue Major - fêtes - agriculture - personnel : relations sociales, carrières et instances paritaires
- **Jean-Marie Egidio**, Mas-Thibert - tauromachie - chasse

## → CONSEILLERS MUNICIPAUX

- **Monique Tibaron**, Espaces verts - fleurissement - sécurité routière
- **Daniel Descout**, Politique de prévention des risques
- **Arielle Laugier**, Barriol-Plan-du-Bourg - qualité de vie - personnel : gestion de la ressource humaine (formation, organisation, prévention des risques au travail et médecine préventive, évolution des métiers et de la collectivité)
- **Genette Chabrol**, Logement
- **Alain Devieux**, Patrimoine naturel - Agenda 21 - développement durable
- **Minerva Baudry**, Petite enfance
- **Roger Gueyraud**, Personnes handicapées
- **Bernard Bacchi**, développement des actions de culture régionale, personnes âgées
- **Arlette Callet**, Politique des loisirs - Monplaisir
- **Marie-Bernadette Chochois**, Protection du littoral
- **Maria Amoros**, Trébon - aide sociale d'urgence
- **Sylvette Carlevan**, Développement des politiques de santé publique
- **Florence Rivas**, Jumelages - actions et organismes humanitaires - promotion et soutien à la vie associative
- **Mohamed Rafai**, Formation professionnelle et insertion
- **Yvan Laville**, Politiques de l'emploi - Pont-de-Crau
- **Hamina Afkir**, Économie sociale et solidaire - Alysamps-Bigot
- **Fabienne Pautonnier**, Nouvelles technologies - commission moyens de communication
- **Stéphanie Van Muysen**, Droits de l'Homme - devoir de mémoire - centre de recherche sur la Résistance et la Déportation - anciens-combattants - Griffueille

Cyril Juglaret, Elisabeth Chicco, Muriel Boualem-Mur, Jean-Christophe Moulet, Jean-Marie Scifo, Serge Berthomieu, Louis Sayn-Urpar

## → ACCUEIL ÉLUS

- **Groupe Vive Arles** ..... © 04 90 49 39 31
- **Groupe Socialistes et apparentés** ..... © 04 90 49 35 49
- **Groupe Arles en capitale** ..... © 04 90 49 39 59



Mairie d'Arles & standard : ..... © 04 90 49 36 36

## → MAIRIES ANNEXES

- **Salin-de-Giraud** : ..... © 04 90 49 47 00
- **Raphèle** : ..... © 04 90 49 47 27
- **Le Sambuc** : ..... © 04 90 49 47 13
- **Moulès** : ..... © 04 90 49 47 28
- **Mas-Thibert** : ..... © 04 90 49 47 20

## → SERVICES

- **Accueil cabinet du maire** : Hôtel de ville, 2<sup>e</sup> ét., ..... © 04 90 49 36 00
- **État-civil**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ..... © 04 90 49 37 70
- **Passeport et CNI**, ..... © 04 90 49 38 92
- **Habitat**, 5, rue Molière, ..... © 04 90 49 47 40
- **Élections**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ..... © 04 90 49 36 53
- **Enseignement**, Espace Chiavary, ..... © 04 90 49 59 95
- **Cimetières**, cour des Podestats, ..... © 04 90 49 37 62
- **Urgences dimanches et fériés**, ..... © 06 76 86 48 77
- **CCAS**, 2, rue Aristide-Briand, ..... © 04 90 18 46 80

## → ENFANCE

- **Crèche collective Lou Pitchounet**, 15, rue du Dr-Fanton, ..... © 04 90 96 32 12
- **Crèche familiale**, 2, rue Marius-Allard, ..... © 04 90 18 59 46
- **Structure multiaccueil**
- **La Souris verte**, rue M.-Allard, ..... © 04 90 93 68 51
- **La Poule rousse**, Barriol, ..... © 04 90 93 76 80
- **Pigeon vole**, Trinquetaille, ..... © 04 90 98 39 35
- **Halte-garderies**
- **Van-Gogh**, place Felix-Rey, ..... © 04 90 49 70 29
- **Gribouille**, 10 rue du dr-Schweitzer, ..... © 04 90 96 35 50

## ANTENNES MAIRIE

- **Trinquetaille**, 2, rue de la Verrerie, ..... © 04 90 96 22 61
- **Pont-de-Crau**, 1, rue du Vermet, ..... © 04 90 96 31 75
- **Griffueille**, 10, rue Jean-Cocteau, ..... © 04 90 96 85 25
- **Mas-Clairanne**, ..... © 04 90 96 53 61

## → MAISONS PUBLIQUES DE QUARTIER

- **Griffueille**, place V.-Auriol, ..... © 04 90 18 95 03
- **Barriol**, ..... © 04 90 96 44 70
- **Trébon**, ..... © 04 90 96 53 61
- **Trinquetaille**, ..... © 04 90 96 22 61

- **Accompagnement scolaire (ATP)**, ..... © 04 90 49 47 48/49
- **ATP à Barriol**, ..... © 04 90 18 96 34
- **Antenne universitaire**, espace Van-Gogh ..... © 04 90 49 37 53
- **Service des sports**, rue F.-de-Lesseps, ..... © 04 90 49 36 85
- **Maison de la Vie associative**, 2, bd des Lices, ..... © 04 90 93 53 75
- **Office de tourisme**, Esplanade Ch.-de-Gaulle, ..... © 04 90 18 41 20

## → LES URGENCES

- **Centre hospitalier Joseph-Imbert** ..... © 04 90 49 29 29
- **Clinique Jeanne-d'Arc** ..... © 04 90 99 32 33
- **Clinique Jean-Paoli** ..... © 04 90 99 34 00
- **SMUR** ..... © 04 90 49 29 99
- **Gendarmerie** ..... © 04 90 52 50 60
- **Police** ..... © 04 90 18 45 00
- **Pompiers** ..... © 18



MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE D'ARLES - N°141 - AVRIL 2010  
 • Directeur de la publication : Zani Koukas • Directeur de la communication : Christophe Cachera • Rédacteur en chef : Alain Othnin-Girard • Rédaction : Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat Cristianini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman • Photos : Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, DR • Mise en page et photographie : Graphistes associés (Arles) • Impression : Pure impression (Montpellier) • Dépôt légal : 7 mai 2003 • ISSN : 1283 5900 • Rédaction : tél. 04 90 49 37 90 - e-mail : magazine@ville-arles.fr • Direction de la communication et des relations publiques : Hôtel de ville - BP 90 196 - 13637 Arles cedex - tél. 04 90 49 37 92 - fax



www.ville-arles.fr

Au 10<sup>e</sup> festival de la bande dessinée d'Arles, les 24 et 25 avril, Laurent Sieurac dédicacera le premier tome de Vikings. Il est aussi co-auteur d'Arelate, une chronique de la vie quotidienne à Arles, au I<sup>er</sup> siècle.

# Auteur d'images

Laurent Sieurac a suivi ses passions plutôt que la voix de la raison. Maîtrise de chimie en poche (université de Luminy à Marseille), bien parti pour devenir blouse blanche, peut-être même chercheur, il tourne le dos à une carrière balisée pour les chemins incertains d'auteur de bande dessinée. Dix ans plus tard, l'auteur dessinateur arlésien, natif du Mouleyrès, sort son douzième album, le premier volet de la série « Vikings », une adaptation du roman historique et fantastique de Patrick Weber, entre légende nordique et complot nazi. Séances de dédicaces dans le jardin de l'espace Van-Gogh pendant le festival « Arles fait ses bulles ». Dans les années 1994-1995, quand la médiathèque décide de monter un événement culturel, un festival de bande dessinée (il s'appellera « Y a de la bande dans l'air »), la Ville aide



un groupe de jeunes passionnés à réaliser le premier numéro d'un fanzine, *Babylone*. Laurent Sieurac fait partie du petit groupe qui s'y colle. Le festival est sur les rails. Bientôt Laurent Sieurac écrira sa première saga *Les Prophéties Elween* (trois volumes à ce jour). Depuis il n'a cessé de dessiner et d'écrire des scénarios. Beaucoup d'histoires d'*heroic fantasy*, un genre apparu dans les années 30 aux États-Unis qui a aussi ses adeptes en France.

L'accueil public est bon, suffisant pour décrocher, persévérer et progresser. Laurent est autodidacte dans le dessin comme dans le scénario. Après avoir laissé ses études de chimie, il a bien fait les beaux-arts... presque pour rien, dit-il : « ce n'est pas là que j'ai appris à dessiner ». Les rencontres lui seront plus profitables. Auteurs, scénaristes, coloristes, éditeurs (avec quelque 3 500 titres publiés l'an dernier, on compte près de 200 éditeurs), le milieu de la bande dessinée en France et en Belgique favorise des collaborations ponctuelles où le jeune dessinateur trouve sa place. Dans *Les Princes d'Alban*, *La Geste des chevaliers dragons*, *L'Assassin royal*, on trouve la marque de Laurent Sieurac au dessin ou au scénario. L'envie de maîtriser entièrement un récit le tarade de plus en plus. Avec *Les Prophéties*, il avait déjà montré qu'il pouvait assurer le scénario, dessiner et la mise en couleur.

L'occasion se précise avec *Arelate*, récit qui aura sa ville natale comme décor. Arles où en 2009 justement l'histoire antique ressurgit en force avec la présentation de vingt ans de fouilles dans le Rhône et l'exposi-

tion César. Alain Genot, archéologue au musée de l'Arles antique, également passionné de bandes dessinées, va travailler avec Laurent Sieurac à mettre au point cette chronique quotidienne du I<sup>er</sup> siècle, développée autour d'un tailleur de pierre (l'amphithéâtre est alors en chantier) et d'un jeune qui rêve de naviguer sur le fleuve. Le résultat est remarquable. *Arelate*, *Vitalis* (le nom du premier tome) se révèle d'une lecture fluide et intéressante. Pour les Arlésiens il fourmille de détails et de références solides. Les auteurs (Alain Genot s'est pris au jeu) ont évité le genre *peplum* avec héros bibliques ou mythologiques. *Vitalis* est un récit réaliste avec des personnages ordinaires face à leur destin.

Laurent a cette qualité de reconnaître la valeur des collaborations dont il s'entoure, alors même que son talent s'est affirmé. Avec Alain Genot, il prépare ainsi le deuxième volet de *Arelate*, intitulé *Auctoratus*. « Je voudrai sortir les deux tomes en couleur cette fois ». Comme il est éditeur sur ce coup, cela dépend un peu de la trésorerie à réunir. Toujours est-il que la suite de *Vitalis* est en chantier. Laurent a déjà écrit le synopsis. L'album devrait sortir avant l'été 2011. Il prépare aussi l'adaptation du deuxième volet de *Vikings*. Christophe Kay, graphiste, qui le connaît depuis *Babylone*, confirme « en plus d'être un passionné, c'est un bosseur ». On peut compter sur Laurent Sieurac pour continuer de remonter en images l'horloge des temps antiques d'Arles.

Texte : Alain Othnin-Girard  
Photo : Hervé Hôte, agence Caméléon